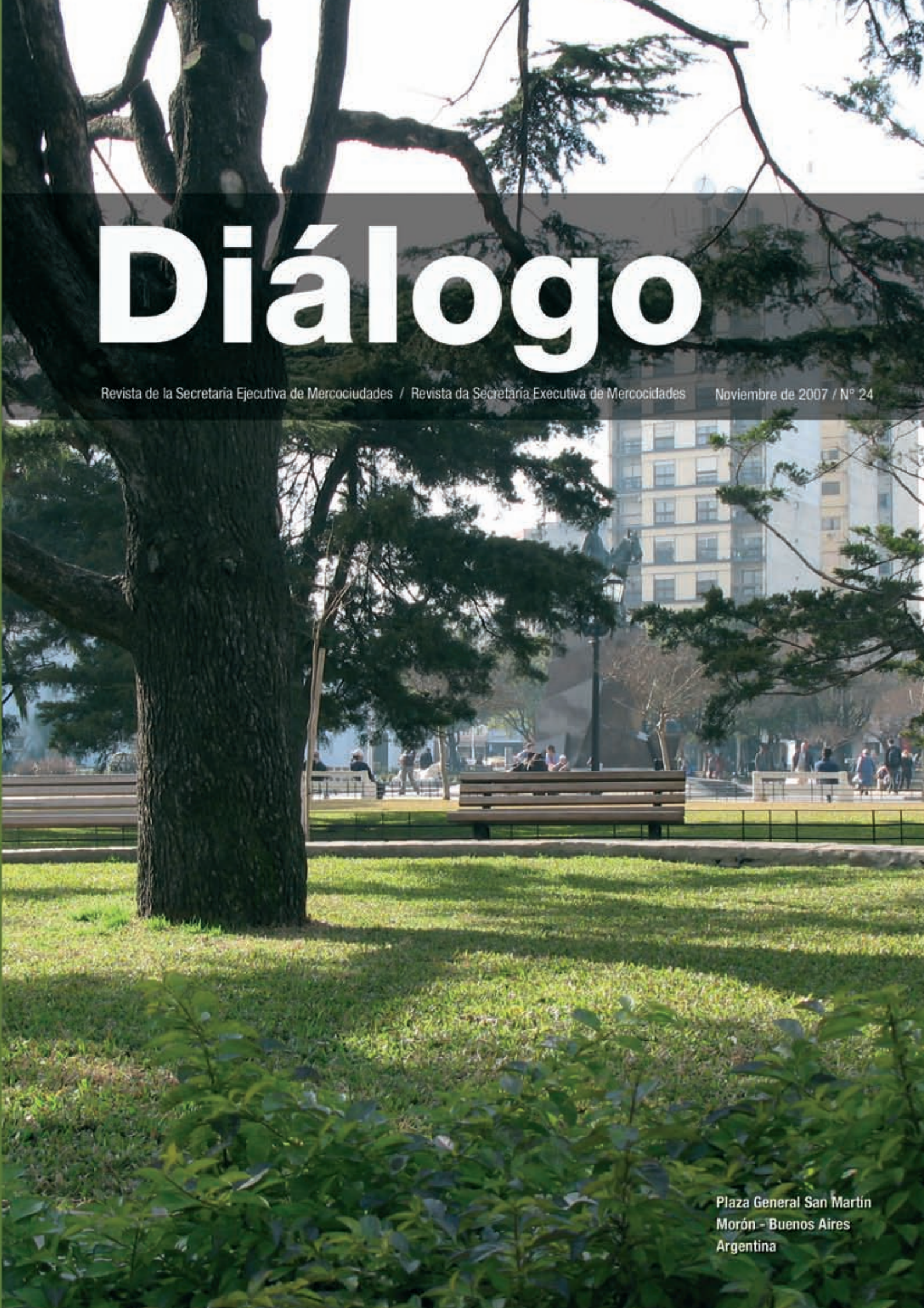




Diálogo

Revista de la Secretaría Ejecutiva de Mercociudades / Revista da Secretaria Executiva de Mercociudades

Noviembre de 2007 / N° 24

Plaza General San Martín
Morón - Buenos Aires
Argentina

Revista de la Secretaría Ejecutiva de Mercociudades

Revista da Secretaria Executiva de Mercocidades



Secretaría Ejecutiva de Mercociudades 2006-2007

Secretario Ejecutivo

Martín Sabbatella

Subsecretario de Transparencia Institucional y Relaciones Internacionales

Sergio Zurano

Coordinadora de la Secretaría Ejecutiva

Mayki Gorosito

Equipo de la Secretaría Ejecutiva

Gabriela Tedeschi Cano

Mariano Larisgoitia

Anne Szejnberg

Secretaría Técnica Permanente de Mercociudades

Jorge Rodríguez (coordinador).

Luis Piera 1994, Edificio MERCOSUR, Montevideo, Uruguay.

Telefax: (5982) 410-2338 / 410-6624 / 410-6625

stpm@prodo.imm.gub.uy

Portal de las Ciudades: <http://www.mercociudades.org>

Revista *Diálogo* Edición 2007 a cargo del Municipio de Morón, Argentina

Producción Gráfica y Periodística

Dirección Gráfica y de Publicaciones Especiales

Dirección de Imagen Institucional

Dirección de Prensa

Edición General

Secretaría de Políticas Comunicacionales

Subsecretaría de Comunicación Institucional

Contenidos

Red Mercociudades

Municipio de Morón

Fotografía

Red Mercociudades

Municipio de Morón

Contenido

Créditos	5
Sumario	6
Editorial	8
<i>Los desafíos de la futura Secretaría Ejecutiva y el rol de las ciudades paraguayas en el proceso de integración regional.</i> Por María Evangelista Troche de Gallegos.	10
<i>Inclusión y protagonismo.</i> Por Sergio Zurano.	12
<i>“La integración es mucho más que una cuestión de política exterior”.</i> Entrevista a Carlos Alvarez	18
<i>El Rol de las ciudades en la Presidencia Pro Témpore uruguaya.</i> Por Ricardo Ehrlich	22
<i>“Queda prohibido no luchar por lo que quieres”.</i> Por Mayki Gorosito y Gabriela Tedeschi Cano	26
<i>Los objetivos de desarrollo del milenio.</i> Por Gonzalo Reboledo y Alvaro Paciello	30
<i>“Debemos trabajar por la integración”.</i> Entrevista a Hugo Varsky	34
<i>Mayor institucionalidad y ciudadanía.</i> Por el Dr. Rosinha	38
<i>Esa extraña cosa llamada FOCEM.</i> Por Jorge Rodríguez y Daiana Ferraro	42
<i>Integración productiva en la agenda regional. Oportunidades para el desarrollo local.</i> Por Rubén Geneyro	46

Conteúdo

Créditos	5
Sumário	7
Editorial	9
<i>Os desafios da futura Secretaria Executiva e o papel das cidades paraguaias no processo de integração regional.</i> Por María Evangelista Troche de Gallegos	11
<i>Inclusão e protagonismo.</i> Por Sergio Zurano	15
<i>“A integração é muito mais que uma questão de política exterior”.</i> Entrevista com Carlos Alvarez	20
<i>O Papel das Cidades na Presidência Pró-Témpore Uruguia.</i> Por Ricardo Ehrlich	24
<i>“Fica proibido não lutar pelo que queres”.</i> Por Mayki Gorosito e Gabriela Tedeschi Cano	28
<i>Os objetivos de desenvolvimento do milênio.</i> Por Gonzalo Reboledo e Alvaro Paciello	32
<i>“Devemos trabalhar pela integração”.</i> Entrevista com Hugo Varsky	36
<i>Mayor institucionalidade e cidadania.</i> Por Dr. Rosinha	40
<i>Essa coisa esquisita chamada FOCEM.</i> Por Jorge Rodríguez e Daiana Ferraro	44
<i>Integração produtiva na agenda regional. Oportunidades para o desenvolvimento local.</i> Por Rubén Geneyro	48

EDITORIAL

Un *nosotros* regional

Por **Martín Sabbatella (*)**

El desarrollo de nuestros pueblos debe ser conjunto y equitativo, y en un momento de tanta expectativa abierta en el sur del continente, con administraciones nacionales que desde ideas progresistas intentan conducir sus destinos con dignidad, qué mejor que la Red de Mercociudades para hacer realidad esa construcción. Después de todo, son los municipios los ubicados en ese “primer escalón”, el del contacto directo con la gente. Esa gente que siempre, si sus gobernantes dan el ejemplo, elegirá proyectos solidarios antes que alternativas individuales, democracia y libertad antes que dictaduras militares, integración social antes que políticas excluyentes, respeto por las economías regionales antes que dependencia de los poderes centrales del mundo.

Desde el principio, la voluntad de las ciudades de la Red fue trabajar en ese sentido, con el objetivo de acentuar el intercambio iniciado por las naciones del MERCOSUR en distintos terrenos. Y en este punto, **me gustaría expresar mi satisfacción por haber coincidido nuestro desempeño como titulares de la Secretaría Ejecutiva 2006-2007 con la instalación del Foro Consultivo de Municipios, Estados Federados, Provincias y Departamentos del MERCOSUR**, en el marco de la XXXI Cumbre de Jefes de Estado del bloque llevada a cabo en Río de Janeiro, Brasil, el 18 de enero de este año. La decisión tomada en ese momento no sólo dignificó el papel que cumplen los distritos en la integración impulsada por nuestros países, sino que además coronó el esfuerzo realizado por las ciudades para afianzarse como un eslabón fundamental en dicha integración.

Porque como dice la *Declaración de Morón* elaborada en la XII Cumbre de la Red llevada a cabo en nuestra casa, “*Mercociudades continuará trabajando en promover a las ciudades como protagonistas en la discusión regional, presentes en el desarrollo de las políticas públicas y promotoras de desarrollo equitativo. Ciudades con inclusión y protagonismo que apunten a construir ciudadanía, siendo éstas lugares privilegiados de encuentros, espacios ideales para el ejercicio de la democracia de proximidad y ámbitos inmediatos para el acceso de la comunidad al espacio público*”.

Que los jefes de Estado -con la dimensión y la importancia de su trabajo- y los responsables de los gobiernos locales -en la escala de nuestras posibilidades- podamos coincidir en el rumbo que asume el MERCOSUR, constituye un inmenso aliento y renueva el compromiso de multiplicar la tarea iniciada.

Esta Red, que nuclea a casi 200 ciudades de países miembros plenos y



asociados del bloque, **nos hace sentir parte de un proyecto colectivo que nos sobrepone a cualquier coyuntura**, que nos fortalece y nos incita a no bajar los brazos. Gobernar Estados locales no se reduce a intervenir en el espacio físico de las comunas. Hacer ciudad es promover y ser protagonistas de la construcción de ciudadanía a la que alude la citada *Declaración*, **para que todos los habitantes puedan acceder a los mismos derechos y las mismas oportunidades**.

Estas reflexiones toman cuerpo en las páginas que siguen. Porque es importante trabajar, pero también es importante dar cuenta de ese trabajo, y sentar sobre el papel lo hecho por una Red que día a día se supera a sí misma.

(*) *Intendente de Morón, Argentina. Secretario ejecutivo de la Red durante el período 2006-2007.*

EDITORIAL

Um nós regional

Por Martín Sabbatella (*)

O desenvolvimento dos nossos povos deve ser conjunto e equitativo, e em um momento de tanta expectativa aberta no sul do continente, com administrações nacionais que a partir de idéias progressistas tentam conduzir seus destinos com dignidade, nada melhor que a Rede de Mercocidades para tornar realidade essa construção. Antes de mais nada, são os municípios os situados nesse “primeiro escalão”, o do contato direto com as pessoas. Essas pessoas que sempre, se seus governantes dão o exemplo, escolherão projetos solidários e não alternativas individuais, democracia e liberdade e não ditaduras militares, integração social e não políticas excludentes, respeito pelas economias regionais e não dependência dos poderes centrais do mundo.

Desde o princípio, a vontade das cidades da Rede foi trabalhar nesse sentido, com o objetivo de acentuar o intercâmbio iniciado pelas nações do MERCOSUL em distintos terrenos. E neste ponto, **gostaria de expressar minha satisfação por haver coincidido com o nosso desempenho como titulares da Secretaria Executiva 2006-2007, a instalação do Foro Consultivo de Municípios, Estados Federados, Províncias e Departamentos do MERCOSUL**, no marco da XXXI Cúpula de Chefes de Estado do bloco levada a cabo no Rio de Janeiro, Brasil, em 18 de janeiro deste ano. A decisão tomada nesse momento não apenas dignificou o papel que cumprem os distritos na integração impulsionada por nossos países, senão que ainda completou o esforço realizado pelas cidades para fortalecer-se como um elo fundamental na dita integração.

Porque como diz a Declaração de Morón elaborada na XII Cúpula da Rede levada a cabo em nossa casa, *“Mercocidades continuará trabalhando para promover as cidades como protagonistas na discussão regional, presentes no desenvolvimento das políticas públicas e promotoras de desenvolvimento equitativo. Cidades com inclusão e protagonismo que visem construir cidadania, sendo estas lugares privilegiados de encontros, espaços ideais para o exercício da democracia de proximidade e âmbitos imediatos para o acesso da comunidade ao espaço público”*.

Que os chefes de Estado -com a dimensão e a importância de seu trabalho- e os responsáveis dos governos locais -na escala de nossas possibilidades- possamos coincidir sobre o rumo que assume o MERCOSUL, constitui-se em um imenso ânimo e renova o compromisso de multiplicar a tarefa iniciada.

Esta Rede, que nucleia quase 200 cidades de países membros plenos e associados do bloco, **faz-nos sentir parte de um projeto coletivo que**

nos sobrepõe a qualquer conjuntura, que nos fortalece e nos incita a não cruzar os braços. Governar Estados locais não se reduz a intervir no espaço físico dos municípios. Fazer cidade é promover e ser protagonista da construção de cidadania sobre a qual faz alusão a citada *Declaração, para que todos os habitantes possam ter acesso aos mesmos direitos e às mesmas oportunidades*.

Estas reflexões ganham corpo nas páginas que seguem. Porque é importante trabalhar, mas também é importante dar conta desse trabalho, e colocar no papel o que é feito por uma Rede que a cada dia supera a si mesma.

(*) Prefeito de Morón, Argentina. Secretário executivo da Rede durante o período 2006-2007.

Los desafíos de la futura Secretaría Ejecutiva y el rol de las ciudades paraguayas en el proceso de integración regional

Por **María Evangelista Troche de Gallegos** (*)

El pasado 15 de agosto de este año, nuestra ciudad cumplía 470 años de fundación. Son muchos años de vida, y al asumir este desafío de gobernarla hemos pensado hacerlo con toda la ciudadanía; no solamente desde las oficinas de la Intendencia Municipal sino en los barrios, con la gente y para la gente, logrando de esta manera que nuestras vecinas y vecinos convivan en un ambiente saludable y propicio para su desarrollo integral.

Asunción, la ciudad más antigua del Virreinato del Río de la Plata, al igual que muchos otros municipios de la región enfrenta también hoy los avances del mundo globalizado, con sus beneficios y problemas propios. Pero sería injusto dejar de mencionar que gracias a este tipo de cuestiones podemos hoy estar comunicados e interactuando en un ámbito que, creemos, traduce de alguna manera aquellos viejos y ansiados ideales de **Simón Bolívar** y muchos otros libertadores de esta querida América: convertir nuestro continente en una gran Nación. Estamos seguros que esa tarea la está haciendo, poco a poco, la Red Mercociudades.

No hace mucho, en un encuentro entre intendentes y representantes de los municipios miembros de Mercociudades, hablábamos de la importancia de la integración como proceso de cambio dentro de una cultura, de una ciudad, de un país. Y expresaban los presentes que **el ámbito natural para iniciar esos procesos de cambio son los gobiernos locales, ya que la comunicación y el intercambio de información encuentran en este espacio su máxima expresión**, ya sea por su simplicidad o por conocerse mutuamente y relacionarse a diario. Es por ello que, desde Asunción y desde nuestro país, estamos seguros que el afianzamiento del Mercado Común del Sur (Mercosur) se dará en la medida que esta Red de municipios, que integramos con cerca de otras 180 ciudades en toda la región, se convierta en el motor y apuntalador del sentir regional, acercando a cada ciudadano de nuestros países las ventajas de la integración y la importancia de su participación en ese proceso.

Asumir la Secretaría Ejecutiva de la Red Mercociudades en el período que se avecina será un gran honor para esta administración, pero también lo será para los municipios paraguayos miembros de la Red, ya que pretendemos hacer realidad esa anhelada integración, desde adentro para afuera, posibilitando de esa manera que nuestros pueblos, a través de sus gobiernos locales, participen activamente en las discusiones y decisiones a nivel regional.

Tanto nosotros como los demás municipios paraguayos integrantes de la



Red estaremos honrados de recibirlos en noviembre próximo, y estaremos más honrados aún por permitirnos estar en contacto permanente con ustedes por espacio de un año, tiempo durante el cual intentaremos ofrecerles lo mejor de nuestras funciones para fortalecer aún más a Mercociudades, y de esa manera instalar definitivamente en el lenguaje del pueblo la identidad mercosureña.

(*) *Intendenta municipal de Asunción (Paraguay).*

Os desafios da futura Secretaria Executiva e o papel das cidades paraguaias no processo de integração regional

Por María Evangelista Troche de Gallegos ()*

No último dia 15 de agosto deste ano, nossa cidade cumpriu 470 anos de Fundação. São muitos anos de vida como cidade, e ao assumir este desafio de governá-la temos pensado em fazê-lo com toda a cidadania, e não somente desde os escritórios da Prefeitura Municipal, mas sim nos bairros, com as pessoas e para as pessoas, conseguindo desta maneira que nossas vizinhas e vizinhos convivam num ambiente saudável e propício para seu desenvolvimento integral.

Assunção, a cidade mais antiga do Vice-reinado do Rio de la Plata, ao igual que muitos outros municípios da região enfrenta também hoje os avanços do mundo globalizado, com seus benefícios e problemas próprios, mas seria injusto deixar de mencionar que graças a este tipo de questões podemos hoje estar comunicados e interagindo num âmbito que acreditamos traduz, de alguma maneira, aqueles velhos e ansiados ideais de **Simón Bolívar** e muitos outros libertadores desta querida América: converter nosso continente em uma grande nação, e estamos seguros que essa tarefa estamos fazendo, pouco a pouco, com a Rede Mercocidades.

Dias passados, num encontro entre prefeitos e representantes dos municípios membros de Mercocidades falávamos da importância da integração como processo de mudança dentro de uma cultura, de uma cidade, de um país. E expressavam os presentes que **o âmbito natural para iniciar esses processos de mudança são os governos locais, já que, a comunicação e a troca de informação encontram neste espaço sua máxima expressão**, seja por sua simplicidade ou por se conhecerem mutuamente e se relacionarem a diário. É por isso, que desde Assunção, e desde nosso país, estamos seguros que o aprofundamento e o apoderamento do Mercado Comum do Sul (Mercosul) acontecerá na medida em que esta Rede de municípios, que integramos com aproximadamente 180 cidades em toda a região, se converta no motor e indicador do sentir regional, aproximando a cada cidadão de nossos países as vantagens da integração e a importância de sua participação nesse processo.

Assumir a Secretaria Executiva da Rede Mercocidades no período que se aproxima, será uma grande honra para esta administração, assim como, para os municípios paraguaios membros da Rede, já que, pretendemos fazer realidade essa desejada integração, desde dentro para fora, possibilitando dessa maneira que nossos povos, através de seus governos locais, participem ativamente nas discussões e decisões a nível regional.

Tanto nós, como os demais municípios paraguaios integrantes da Rede estaremos honrados de recebê-los no próximo novembro, e estaremos mais honrados ainda por nos permitirem estarmos em contato permanente com vocês durante o espaço de um ano, tempo em que tentaremos oferecer-lhes o melhor de nossas funções para fortalecer ainda mais a Mercocidades e dessa maneira instalar definitivamente na linguagem do povo a identidade mercosulenha.

() Prefeita municipal de Assunção (Paraguai).*

XII CUMBRE DE MERCOCIUDADES EN MORÓN

Inclusión y protagonismo

Entre el 25 de noviembre y el 3 de diciembre del 2006, en el Municipio de Morón (Buenos Aires, Argentina), la Red de Mercociudades llevó a cabo su XII Cumbre. Durante esos días se desarrollaron jornadas de las Unidades Temáticas que la conforman, seminarios internacionales, actividades culturales y sociales, y rondas de intercambio empresario y comercial. Por otro lado, intendentes, alcaldes y prefeitos trataron distintas cuestiones referidas al bloque durante las reuniones del Consejo y la Asamblea General, como por ejemplo la constitución del Foro Consultivo de Municipios, Estados Federados, Provincias y Departamentos del Mercosur.

Por Sergio Zurano (*)

La Cumbre desarrollada bajo el lema *Ciudades con Inclusión y Protagonismo. Crecer con identidad, distribuir con equidad*, comenzó el 25 de noviembre, aunque el acto de apertura oficial se llevó a cabo cuatro días más tarde delante de unas 500 personas, entre ellas representantes de alrededor de 200 ciudades de Argentina, Brasil, Uruguay, Paraguay, Bolivia, Chile, Perú y Venezuela.

La jornada estuvo encabezada por el presidente argentino **Néstor Kirchner** y el intendente del Municipio de Morón **Martín Sabbatella**, y contó con la presencia de ochenta intendentes, alcaldes y prefeitos, así como legisladores nacionales, provinciales y representantes de cuerpos diplomáticos de países miembros, plenos y asociados del MERCOSUR.

"Hemos acordado identificar esta Cumbre -anunció Sabbatella- con el lema Ciudades con inclusión y protagonismo. Crecer con identidad, distribuir con equidad. Hay, en esta frase, algunas palabras y conceptos cuya profundidad inspira ciertas reflexiones. Nuestra Red nuclea a más de 170 ciudades de los países miembros plenos y asociados del MERCOSUR. En las últimas décadas, los Estados locales han dejado de ser instituciones exclusivamente prestadoras de servicios básicos; ahora nos involucramos con mucha fuerza, iniciativa y herramientas en el desarrollo económico, social, cultural y urbanístico de los territorios y las comunidades que gobernamos".

Durante los días siguientes tuvieron lugar diez Seminarios Internacionales organizados por las diferentes Unidades Temáticas de la Red, y coordinados por unas 30 personalidades que expusieron en distintos paneles, y debatieron e interactuaron con funcionarios y autoridades de las ciudades participantes. Estos eventos contaron con la presencia de 600 participantes.

A las charlas asistieron, por otro lado, organizaciones gubernamentales y

de la sociedad civil de los diferentes Estados del MERCOSUR. Entre otros grupos cabe mencionar la Central de Trabajadores Argentinos, la Reunión Especializada de Cooperativas del MERCOSUR, la Confederación de Cooperativas de la República Argentina, el Consejo Nacional de Economía Solidaria de Brasil, la Fundación Ambiente y Recursos Naturales, la Organización Internacional para las Migraciones, el Ministerio del Interior de la República Argentina, el Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía de la CEPAL, la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO), el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) en la Argentina, la Fundación Friedrich Ebert Stiftung Argentina, la Asociación Abuelas de Plaza de Mayo, la Subsecretaría para la Reforma Institucional y Fortalecimiento de la Democracia de la Jefatura de Gabinete de Ministros de la Nación (Argentina), la Agencia Neozelandesa para el Desarrollo Internacional (NZAD), la Universidad de Buenos Aires, la Federación de Autoridades Locales (FAL), la Federación de Autoridades Locales Periféricas (FALP) y la Comuna de Cergy-Pontoise (Francia).

Unidades Temáticas

Se llevaron a cabo en la Universidad de Morón las reuniones de trabajo de once Unidades Temáticas de la Red: Desarrollo Económico Local; Desarrollo Social; Planeamiento Estratégico; Desarrollo Urbano; Educación; Cultura; Género y Municipio; Turismo; Ambiente y Desarrollo Sostenible; Juventud y Seguridad Ciudadana.

Participaron en ellas funcionarios de casi 200 ciudades de Argentina, Brasil, Uruguay, Paraguay, Bolivia, Chile, Perú y Venezuela. Como resultado de estas charlas, cada Unidad Temática procedió a elegir sus autoridades para el período 2006/2007, así como a definir su Plan de Trabajo para el año próximo, abordando los ejes temáticos que surgieron de la discusión.

Actividades destacadas

En el transcurso de la Cumbre se llevaron adelante seminarios, jornadas y eventos relacionados a temas como la cultura, el intercambio comercial y los derechos humanos. Entre las acciones organizadas se destacaron:

- Una muestra internacional de cine titulada *Imágenes Cercanas, Encuentro con el cine del MERCOSUR*, en la cual durante cinco días se exhibieron once películas producidas en países del Mercado Común del Sur, que contaron con la asistencia de más de 700 espectadores.
- La Primera Ronda de Negocios de Compradores Intra y Extra MERCOSUR,

además de una Ronda Regional de Negocios, con el fin de fomentar las relaciones entre empresas nacionales y grandes grupos de compradores y distribuidores del exterior.

- Los seminarios sobre estrategias de participación de la ciudadanía en el debate y la puesta en marcha de políticas públicas; Objetivos de Desarrollo del Milenio; y profesionalización de los funcionarios públicos locales.

- La presentación del Foro de Autoridades Locales por la Inclusión Social (FAL) y el Foro de Autoridades Locales de la Periferia (FALP).

- Actividades vinculadas a los derechos humanos, en las cuales se estableció la agenda de trabajo, se dieron a conocer distintos programas de asistencia, presentaciones de libros, muestras fotográficas, y exposición de experiencias. Se propuso también incluir estos derechos dentro de la UT de Desarrollo Social.

Reunión Ampliada y Cerrada del Consejo

Durante la XXVIII Reunión Ampliada del Consejo, los representantes evaluaron el trabajo realizado durante el 2006, y adelantaron acciones y proyec-

tos generales de distintas Unidades Temáticas. Se realizó un balance de gestión por parte de la Secretaría Técnica Permanente y de la Secretaría Ejecutiva, donde se destacó:

- La búsqueda del fortalecimiento político de Mercociudades por varias acciones, como la participación en la instancia formal del MERCOSUR, la realización de varios seminarios y encuentros, la participación en la Cumbre Social del MERCOSUR, y la publicación de la Revista *Diálogo*, entre otras.

- La promoción de la integración regional en el MERCOSUR, desarrollando acciones y proyectos para fortalecer el papel de los gobiernos locales.

- La búsqueda de iniciativas para coordinar los sectores público y privado, como así también el incentivo de la sociedad civil y el fomento del desarrollo local.

Por su parte, de la Reunión Cerrada cabe destacar el debate acerca del rol del Foro Consultivo de Municipios, Estados Federados, Provincias y Departamentos del MERCOSUR. Este organismo está conformado por un *Comité de Municipios* y un *Comité de Estados Federados, Provincias y Departamentos*. Su finalidad es estimular el diálogo y la cooperación entre las autoridades de nivel municipal, estadual, provincial y departamental de los Estados Parte del MERCOSUR.



Vicente Trevas, uno de los coordinadores del Foro, declaró: *“Los intendentes no son intermediarios de una gestión determinada, sino actores importantes a la hora de definir políticas para la comunidad. El proceso de integración pide políticas nuevas. No debe ser un Foro meramente declaratorio, sino que debe contribuir con agendas que permitan incidir sobre los pobladores”*.

En la misma reunión, los coordinadores informaron acerca de distintos convenios firmados con instituciones educativas, culturales y sociales en general, para encarar trabajos en conjunto.

Asamblea General

La convocatoria contó con la presencia de alcaldes, prefeitos e intendentes de las ciudades miembros de la Red, que designaron una nueva Secretaría Ejecutiva, evaluaron el trabajo realizado y adelantaron los proyectos para el período 2006-2007. Durante este evento se trató la necesidad de instalar formalmente el Foro mencionado en el párrafo anterior, paso logrado a prin-

cipios de 2007 durante la *31ª Cumbre de Jefes de Estado del MERCOSUR y Países Asociados* de Río de Janeiro, Brasil.

Por su parte, se trataron las solicitudes de ingreso a la Red de las siguientes ciudades: San Antonio de los Cobres, Carlos Pellegrini, San Jorge, Piamonte, Realicó, María Susana, Salto, Florencio Varela y Las Bandurrias (Argentina); Barra do Ribeiro, Osasco, Santana de Parnaíba, Santa Vitória do Palmar y Contagem (Brasil); Quilpué (Chile); San José (Uruguay); y Barquisimeto, Caracas - Alcaldía Mayor y Libertador (Venezuela).

También fueron electas las ciudades coordinadoras de Unidades Temáticas 2006-2007, las autoridades del Consejo 2006-2007, y la Secretaría Ejecutiva para el período 2007-2008.

La XIII Cumbre se realizará en Asunción (Paraguay) en noviembre de este año.

(*) *Subsecretario de Transparencia Institucional y Relaciones Internacionales del Municipio de Morón (Argentina).*



XII CÚPULA DE MERCOCIDADES EM MORÓN

Inclusão e protagonismo

Entre os dias 25 de novembro e 3 de dezembro de 2006, no Município de Morón (Buenos Aires, Argentina), a Rede de Mercocidades realizou sua XII Cúpula. Durante esses dias se desenvolveram jornadas das suas Unidades Temáticas, seminários internacionais, atividades culturais e sociais, e rondadas de intercâmbio empresarial e comercial. Por outro lado, intendentos, alcaides e prefeitos trataram distintas questões referidas ao bloco durante as reuniões do Conselho e da Assembléia Geral, como por exemplo, a constituição do *Foro Consultivo de Municipios, Estados Federados, Províncias e Departamentos do Mercosul*.

Por Sergio Zurano (*)

A Cúpula realizada baixo o lema *Cidades com Inclusão e Protagonismo. Crescer com identidade, distribuir com equidade*, começou no dia 25 de novembro, ainda que o ato de abertura oficial tenha sido realizado quatro dias depois diante de umas 500 pessoas, entre elas representantes de aproximadamente 200 cidades de Argentina, Brasil, Uruguai, Paraguai, Bolívia, Chile, Peru e Venezuela.

A jornada esteve encabeçada pelo presidente argentino **Néstor Kirchner** e pelo prefeito do Município de Morón **Martín Sabbatella**, e contou com a presença de oitenta prefeitos, alcaides e intendentos, assim como, legisladores nacionais, provinciais e representantes de corpos diplomáticos de países membros plenos e associados do MERCOSUL.

“Temos acordado identificar esta Cúpula -anunciou Sabbatella- com o lema Cidades com inclusão e protagonismo. Crescer com identidade, distribuir com equidade. Tem, nesta frase, algumas palavras e conceitos cuja profundidade inspira certas reflexões. Nossa Rede centraliza a mais de 170 cidades dos países membros plenos e associados do MERCOSUL. Nas últimas décadas, os Estados locais têm deixado de ser instituições exclusivamente prestadoras de serviços básicos; agora nos envolvemos com muita força, iniciativa e ferramentas no desenvolvimento econômico, social, cultural e urbano dos territórios e das comunidades que governamos”.

Durante os dias seguintes se realizaram dez Seminários Internacionais organizados pelas diferentes Unidades Temáticas da Rede, e coordenados por umas 30 personalidades que expuseram em distintos painéis, debateram e interagiram com funcionários e autoridades das cidades participantes. Estes eventos contaram com a presença de 600 participantes.

As palestras foram assistidas por organizações governamentais e pela so-

cidade civil dos diferentes Estados do MERCOSUL. Entre outros grupos cabe mencionar a Central de Trabalhadores Argentinos, a Reunião Especializada de Cooperativas do MERCOSUL, a Confederação de Cooperativas da República Argentina, o Conselho Nacional de Economia Solidária do Brasil, a Fundação Ambiente e Recursos Naturais, a Organização Internacional para as Migrações, o Ministério do Interior da República Argentina, o Centro Latino-Americano e Caribenho de Demografia da CEPAL, a Faculdade Latino-Americana de Ciências Sociais (FLACSO), o Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento (PNUD) na Argentina, a Fundação Friedrich Ebert Stiftung Argentina, a Associação Avós da Praça de Maio, a Subsecretaria para a Reforma Institucional e Fortalecimento da Democracia da Chefatura do Gabinete de Ministros da Nação (Argentina), a Agência Neozelandesa para o Desenvolvimento Internacional (NZAID), a Universidade de Buenos Aires, a Federação das Autoridades Locais (FAL), a Federação das Autoridades Locais Periféricas (FALP) e a Comuna de Cergy-Pontoise (França).

Unidades Temáticas

Foram realizadas na Universidade de Morón as reuniões de trabalho de onze Unidades Temáticas da Rede: Desenvolvimento Econômico Local; Desenvolvimento Social; Planejamento Estratégico; Desenvolvimento Urbano; Educação; Cultura; Gênero e Município; Turismo; Ambiente e Desenvolvimento Sustentável; Juventude e Segurança Cidadã.

Participaram delas funcionários de quase 200 cidades de Argentina, Brasil, Uruguai, Paraguai, Bolívia, Chile, Peru e Venezuela. Como resultado destas palestras, cada Unidade Temática procedeu a eleger suas autoridades para o período 2006/2007, assim como, a definir seu Plano de Trabalho para o próximo ano, abordando os eixos temáticos que surgiram da discussão.

Atividades destacadas

No transcurso da Cúpula se realizaram seminários, jornadas e eventos relacionados a temas como a cultura, o intercâmbio comercial e os direitos humanos. Entre as ações organizadas se destacaram:

- Uma mostra internacional de cinema titulada *Imagens Próximas, Encontro com o cinema do MERCOSUL*, na qual durante cinco dias se exibiram onze filmes produzidos nos países do Mercado Comum do Sul, que contaram com a assistência de mais de 700 espectadores.
- A Primeira Rondada de Negócios de Compradores Intra e Extra MERCOSUL,

além de uma Rondada Regional de Negócios, com o fim de fomentar as relações entre empresas nacionais e grandes grupos de compradores e distribuidores do exterior.

- Os seminários sobre estratégias de participação da cidadania no debate e o andamento de políticas públicas; Objetivos de Desenvolvimento do Milênio; e profissionalização dos funcionários públicos locais.
- A apresentação do Foro de Autoridades Locais pela Inclusão Social (FAL) e do Foro de Autoridades Locais da Periferia (FALP).
- Atividades vinculadas aos direitos humanos, nas quais se estabeleceu a agenda de trabalho, se expôs os distintos programas de assistência, apresentações de livros, mostras fotográficas, e exposição de experiências. Propôs-se também incluir estes direitos dentro da UT de Desenvolvimento Social.

Reunião Ampliada e Fechada do Conselho

Durante a XXVIII Reunião Ampliada do Conselho, os representantes avaliaram o trabalho realizado durante 2006, e adiantaram ações e projetos gerais de distintas Unidades Temáticas. Realizou-se um balanço da gestão por parte da Secretaria Técnica Permanente e da Secretaria Executiva. Destacou-se:

- A busca do fortalecimento político de Mercocidades por várias ações, como a participação na instância formal do MERCOSUL, a realização de vários seminários e encontros, a participação na Cúpula Social do MERCOSUL, e a publicação da Revista *Diálogo*, entre outras.
- A promoção da integração regional no MERCOSUL, desenvolvendo ações e projetos para fortalecer o papel dos governos locais.
- A busca de iniciativas para coordenar os setores público e privado, assim como também o incentivo da sociedade civil e o fomento do desenvolvimento local.

Por outro lado, da Reunião Fechada cabe destacar o debate sobre o papel do Foro Consultivo de Municípios, Estados Federados, Províncias e Departamentos do MERCOSUL. Este organismo está formado por um *Comitê de Municípios e um Comitê de Estados Federados, Províncias e Departamentos*. Sua finalidade é estimular o diálogo e a cooperação entre as autoridades de nível municipal, estadual, provincial e departamental dos Estados Parte do MERCOSUL.

Vicente Trevas, um dos coordenadores do Foro, declarou: *“Os prefeitos não são intermediários de uma gestão determinada, senão atores importantes na hora de definir políticas para a comunidade. O processo de integração pede políticas novas. Não deve ser um Foro meramente declaratório, senão que deve contribuir com agendas que permitam incidir sobre os povos”*.



Na mesma reunião, os coordenadores informaram sobre os distintos convênios assinados com instituições educacionais, culturais e sociais em geral, para encarar trabalhos em conjunto.

Assembléia Geral

A convocatória contou com a presença de alcaides, intendentes e prefeitos das cidades membros da Rede, que designaram uma nova Secretaria Executiva, avaliaram o trabalho realizado e adiantaram os projetos para o período 2006-2007. Durante este evento foi tratada a necessidade de instalar formalmente o Foro mencionado no parágrafo anterior, passo conquistado a princípios de 2007 durante a *31ª Cúpula de Chefes de Estado do MERCOSUL e Países Associados* no Rio de Janeiro, Brasil.

Também foram tratadas as solicitações de ingresso a Rede das seguintes cidades: San Antonio de los Cobres, Carlos Pellegrini, San Jorge, Piamonte, Realicó, Maria Susana, Salto, Florencio Varela e Las Bandurrias (Argentina); Barra do Ribeiro, Osasco, Santana da Parnaíba, Santa Vitória do Palmar e Contagem (Brasil); Quilpué (Chile); San José (Uruguai); e Barquisimeto, Caracas - Alcaldia Mayor e Libertador (Venezuela).

Também foram eleitas as cidades coordenadoras das Unidades Temáticas 2006-2007, as autoridades do Conselho 2006-2007, e a Secretaria Executiva para o período 2007-2008.

A XIII Cúpula será realizada em Assunção (Paraguai) em novembro deste ano.

(*) *Subsecretário de Transparência Institucional e Relaciones Internacionales, Morón (Argentina).*



ENTREVISTA AL LIC. CARLOS ALVAREZ, PRESIDENTE DE LA COMISION DE REPRESENTANTES PERMANENTES DEL MERCOSUR

“La integración es mucho más que una cuestión de política exterior”

Se desempeña como director del Centro de Estudios Políticos, Económicos y Sociales (CEPES). Además es miembro del Foro Iberoamérica, y cofundador de la Red de Fundaciones y Centros Progresistas del Cono Sur, integrada por las fundaciones *Chile21*, cuya presidencia ejerce el Dr. Ricardo Lagos; *Perseu Abramo*, de Brasil; y *Vivian Trías*, de Uruguay, vinculada al presidente Tabaré Vázquez.

Nos gustaría saber cuál es su visión sobre la situación del bloque, no sólo en lo institucional, sino también como proyecto político. ¿En qué punto considera que está el MERCOSUR?

Siempre hay un debate o tensión entre los “merco optimistas” y los “merco escépticos”, como existe a otro nivel y con otra escala en Europa, donde a pesar de los 51 años de construcción, siempre aparecen los “euro escépticos” discutiendo los déficits y las carencias. Esto quiere decir que los proyectos de integración no son lineales sino conflictivos, que atraviesan distintas etapas y que tienen que ver con la situación de cada uno de los países que componen el bloque. **Eso es muy importante, porque a diferencia de Europa, lugar en donde España, Irlanda, Grecia y Portugal asumieron ese modelo de desarrollo, acá la integración es todavía una suma de Estados y modelos nacionales incompletos.** En el balance, y tomando en cuenta el conflicto que tenemos con Uruguay, el resultado es muy positivo en estos últimos 3 años a partir de los cambios de gobierno, porque hubo avances evidentes. La creación del Parlamento cubre un déficit de institucionalidad política que sufría la integración regional, y permite que los distintos partidos políticos tomen conciencia de la agenda de esa región e incorporen a su mirada dicha cuestión. Este empieza a ser casi un tema de política interna, es decir que la integración ya no puede ser considerada como una cuestión de política exterior. Que existan bloques partidarios, que existan familias ideológicas y que se incorpore al conjunto de los partidos la agenda regional, es un avance fundamental en nuestros países, ya que como Naciones periféricas somos un poco “provincianos”, tenemos una cierta dificultad para incorporar a nuestras propias necesidades lo que pasa en el mundo. Desde la presidencia de la Comisión empezamos a trabajar en la cuestión social, no sólo articulando gobiernos, sino también impulsando políticas conjuntas. Creamos, por ejemplo, un Instituto Social del MERCOSUR que va a funcionar en Paraguay, donde por primera vez los ministros de Desarrollo Social llevarán adelante un plan compartido en el área de frontera sobre economía solidaria. Por otro lado, estimulamos un sistema de capacitación para funcionarios medios en temas energéticos, sociales, agroindustriales y vinculados al transporte; y un Fondo para pequeñas y medianas empresas con los secretarios de PyMES de los cuatro países. El tema de la comunicación también es clave, a través del desarrollo de un portal de noticias del MERCOSUR, o del programa de alfabetización digital y tecnología informática, para que 100 escuelas de cada país capaciten a los docentes en ese terreno.

¿Cuál es el rol que cumplen los gobiernos locales en el armado de una agenda para la integración?

Mercociudades ha sido una de las redes más importantes en el seno del MER-

COSUR. Una red central en la articulación para abajo, en las ciudadanías, en las intendencias; una red con niveles cercanos a la ciudadanía. Hay que aclarar que los procesos de integración muchas veces están divorciados de la sociedad debido a su complejidad, y que están condicionados por cuestiones técnicas y comerciales. Por eso el diálogo y la relación entre gobiernos locales es fundamental en la búsqueda de objetivos comunes. Doy un caso: sería interesante que los municipios más pobres estudien la manera de trabajar codo a codo para cumplir con las metas de los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

CREAR UNA IDENTIDAD

¿El MERCOSUR se debe todavía la tarea de que la ciudadanía haga propia la idea de integración, como para que el bloque afiance cada vez más su propia identidad?

Sí, y lo estamos considerando a través de la puesta en práctica de varios instrumentos, como por ejemplo el Foro Económico Social y la dinámica de distintas centrales sindicales de trabajadores. En cuanto a la ciudadanía, es necesario profundizar conceptos e ideas: por qué es importante ser un bloque conjunto de intereses; una comunidad de valores; un proyecto común a futuro. ¿Con qué objetivo? Para afrontar más fortalecidos los desafíos que tiene un mundo tan desigual, un capitalismo tan extremo, un mundo que discrimina en contra de la periferia, de los sectores más vulnerables y a favor de los segmentos que

«En cuanto a la ciudadanía, es necesario profundizar conceptos e ideas: por qué es importante ser un bloque conjunto de intereses; una comunidad de valores; un proyecto común a futuro.»

concentran mayor poder político, militar y económico. Es necesaria una pedagogía a diferencia de los conservadores, que plantean un destino individual para nuestros países, y siempre los quieren convencer de que a salvación es colgarse de la potencia dominante. Y para lograr esto, uno de los terrenos más importantes que se debe tener en cuenta es el de los medios de comunicación.

¿Por qué, básicamente?

Porque muchas veces, esos medios traducen las dificultades, los problemas,

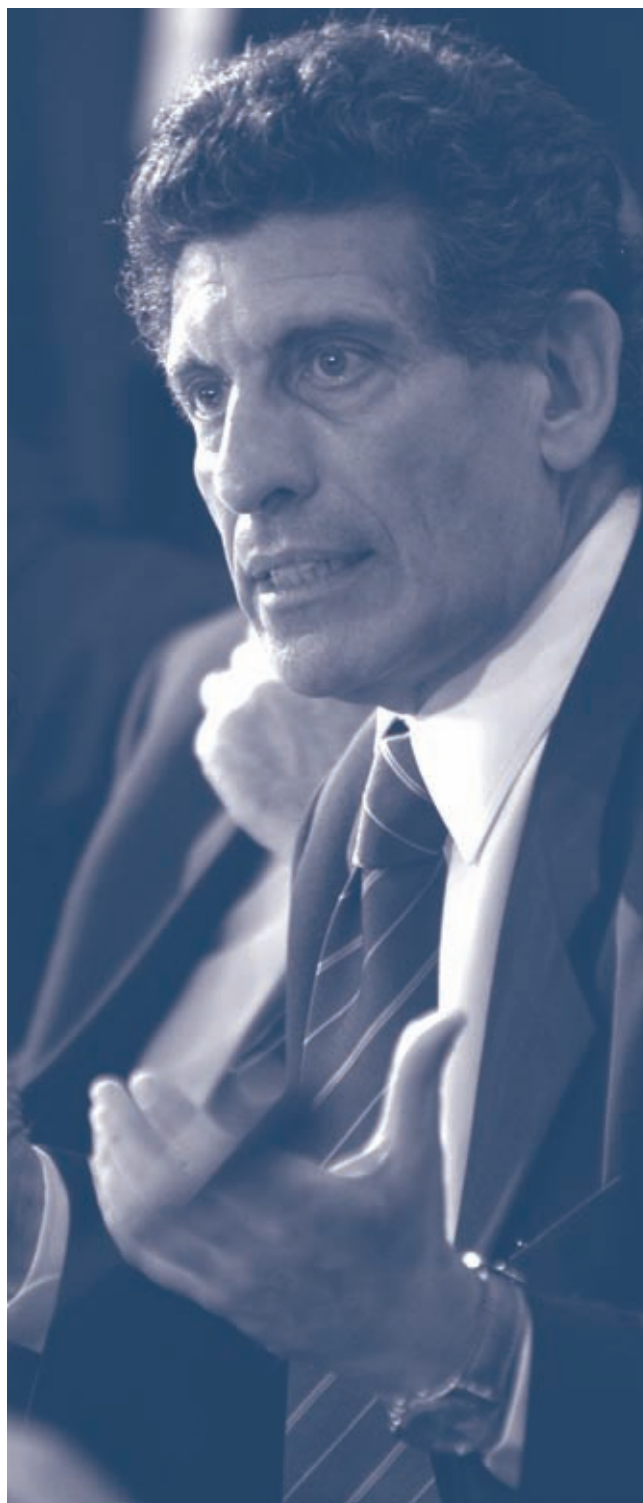
las peleas y los distintos intereses que existen entre los países, y exageran esas cuestiones por sobre las coincidencias. En otras palabras: se transmite una idea excesivamente conflictiva del bloque, o directamente se dan a conocer hechos distorsionados, en el caso de los medios conservadores que no tienen ningún problema en predicar en contra de la integración, y a favor de la hegemonía dominante. A los parlamentarios les corresponderá una tarea clave: lograr que el bloque tenga legitimidad política, por medio de trabajos y decisiones que ataquen directamente las problemáticas de la gente de la región, como la interconectividad, el tránsito de personas, las políticas de migraciones externas entre los países, el intercambio cultural y comercial.

Pensando en la Cumbre de Montevideo, en la finalización de la Pro Témpore uruguaya y en el inicio de la siguiente, ¿cuáles serían durante los seis meses de Pro Témpore argentina los ejes fundamentales de trabajo y de discusión del bloque?

Lo ideal sería lograr transmitir, después de un proceso de discusión abierto y profundo, que los temas de asimetría están mucho más saldados de lo que se piensa. Es decir, sería positivo que bajen los niveles de inconformismo de los países con economías más pequeñas. Brasil tiene un peso casi del 75 % del PBI del bloque, Argentina del 22 %, y Uruguay y Paraguay del 2 y el 1 %. Esas asimetrías estructurales, que son de peso propio de los países, de densidad demográfica, de producto bruto, de volúmenes de producción y de exportación, no se pueden achicar artificialmente; pero sí existen variantes políticas para lograr que Uruguay y Paraguay sientan que se pueden compensar esas dificultades. Es un tema en el que Argentina tiene un papel importante, un valor agregado, y es que el presidente (**Néstor**) **Kirchner** se va a retirar del gobierno como un mandatario exitoso. Independientemente de la evaluación que hagamos de la política interna, mirado desde la región, Kirchner es un presidente muy exitoso, que ha participado de la recuperación del país. Eso ha generado un cierto grado de admiración en Sudamérica, fruto de lo realizado en su administración, y del vínculo logrado con los mandatarios no sólo del bloque, sino además de todo el Cono Sur. Argentina tiene que aprovechar esa coyuntura, para seguir afianzando su posicionamiento y su inserción en la zona.

Además de la incorporación de Venezuela, ¿qué otros desafíos tiene el bloque?

El gran desafío es, inclusive con Chile y Bolivia, establecer cómo armonizar los términos energéticos de los países que son proveedores de energía, con aquellos que son consumidores y tiene pocos recursos. Argentina es un caso a mitad de camino, porque nos vamos a quedar en el corto tiempo sin esos recursos energéticos. Contemplar esta cuestión es una verdadera prueba: demostrar hasta qué punto somos capaces no sólo de declarar la integración, sino también de practicarla de verdad. Y hablando de desafíos, no hay que olvidar la trascendencia del Banco del Sur, cuya autonomía financiera logrará el financiamiento de infraestructura, y las bases para el desarrollo de distintas áreas estratégicas.



ENTREVISTA COM O BACH. CARLOS ALVAREZ, PRESIDENTE DA COMISSÃO DE REPRESENTANTES PERMANENTES DO MERCOSUL

“A integração é muito mais que uma questão de política exterior”

Trabalha como diretor do Centro de Estudos Políticos, Econômicos e Sociais (CEPES). Além de ser membro do Foro Ibero-América, e co-fundador da Rede de Fundações e Centros Progressistas do Cone Sul, integrada pelas fundações *Chile21*, cuja presidência exerce o Dr. Ricardo Lagos; *Perseu Abramo*, do Brasil; e *Vivian Trías*, do Uruguai, vinculada ao presidente Tabaré Vázquez.

Nós gostaríamos de saber qual é a sua visão sobre a situação do bloco, não só no institucional, senão também como projeto político. E em que ponto considera que está o MERCOSUL?

Sempre tem um debate ou tensão entre os “merco otimistas” e os “merco cépticos”, como existe em outro nível e em outra escala na Europa, onde apesar dos 51 anos de construção, sempre aparecem os “euro cépticos” discutindo os déficits e as carências. Isto quer dizer que os projetos de integração não são lineares senão conflitivos, que atravessam distintas etapas, as quais têm que ver com a situação de cada um dos países que compõem o bloco. **Isso é muito importante, porque ao contrário da Europa, lugar onde Espanha, Irlanda, Grécia e Portugal assumiram esse modelo de desenvolvimento, aqui a integração ainda é uma soma de Estados e modelos nacionais incompletos.** No balanço e levando em conta o conflito que temos com o Uruguai, o resultado é muito positivo nestes 3 últimos anos a partir das mudanças de governo, porque houve avanços evidentes. A criação do Parlamento cobre um déficit institucional político que sofria a integração regional, e permite que os distintos partidos políticos tomem consciência da agenda dessa região e incorporem a sua mirada nesta questão. Este começa a ser quase um tema de política interna, quer dizer, que a integração já não pode ser considerada como uma questão de política exterior. Que existam blocos partidários, famílias ideológicas e que se incorpore ao conjunto dos partidos à agenda regional, é um avanço fundamental em nossos países, já que, como Nações periféricas somos um pouco “provincianos”, temos alguma dificuldade para incorporar a nossas próprias necessidades o que acontece no mundo. Desde a presidência da Comissão começamos a trabalhar na questão social, não só articulando governos, senão também impulsionando políticas conjuntas. Criamos, por exemplo, um Instituto Social do MERCOSUL que vai funcionar no Paraguai, onde por primeira vez os ministros de Desenvolvimento Social levarão adiante um plano compartilhado na área de fronteira sobre economia solidária. Por outro lado, estimulamos um sistema de capacitação para funcionários médios em temas energéticos, sociais, agroindustriais e vinculados ao transporte; e um Fundo para pequenas e médias empresas com os secretários das PeMES dos quatro países. O tema da comunicação também é chave, através do desenvolvimento de um portal de notícias do MERCOSUL, ou do programa de alfabetização digital e tecnologia informática, para que 100 escolas de cada país capacitem aos docentes nesse terreno.

Qual é o papel que cumprem os governos locais na elaboração de uma agenda para a integração?

Mercocidades tem sido uma das redes mais importantes no seio do MERCOSUL uma rede central na articulação para abaixo, nas cidadanias, nas prefeituras; uma rede com níveis próximos à cidadania. É necessário esclarecer que os processos de integração muitas vezes estão divorciados da sociedade devido a sua complexidade, e que estão condicionados por questões técnicas e comerciais. Por isso, o diálogo e a relação entre os governos locais é fundamental na busca de objetivos comuns. Dou um caso: seria interessante que os municípios mais pobres estudem a maneira de trabalharem lado a lado para cumprir com as metas dos Objetivos de Desenvolvimento do Milênio.

criar uma identidade

Ao MERCOSUL ainda se deve a tarefa de que a cidadania se faça própria à idéia de integração, para que o bloco se afiance cada vez mais sua própria identidade?

Sim, e estamos considerando-o através do andamento de vários instrumentos, como por exemplo: o Foro Econômico Social e a dinâmica de distintas centrais sindicais de trabalhadores. Enquanto à cidadania, é necessário aprofundar conceitos e idéias: por que é importante ser um bloco conjunto de interesses; uma comunidade de valores; um projeto comum para o futuro. Com quê objetivo? Para afrontar mais fortalecidos os desafios que tem um mundo tão desigual, um capitalismo tão extremo, um mundo que discrimina em contra da periferia, dos setores mais vulneráveis e a favor dos segmentos que concentram maior poder político, militar e econômico. É necessário uma pedagogia diferente a dos conservadores, que propõem um destino individual para nossos países, e sempre querem convencer que a salvação é se pendurar da potência dominante. E que para conseguir isto, um dos terrenos mais importantes que se deve ter em conta é o dos meios de comunicação.

Por quê, basicamente?

Porque muitas vezes, esses meios traduzem as dificuldades, os problemas, as brigas e os distintos interesses que existem entre os países, e exageram nessas questões acima das coincidências. Em outras palavras: transmite-se uma idéia excessivamente conflitiva do bloco, ou diretamente se tornam públicos fatos distorcidos, no caso dos meios conservadores que não têm nenhum problema em predicar em contra da integração, e sim a favor da hegemonia dominante. Aos parlamentares lhes corresponderá uma tarefa chave: conseguir que o bloco tenha legitimidade política, por meio de trabalhos e decisões que ataquem diretamente as problemáticas das pessoas da região, como a interconectividade, o tráfego de pessoas, as políticas de migrações externas entre os países, o intercâmbio cultural e comercial.

Pensando na Cúpula de Montevidéu, na finalização da Pro Témpore uruguaia e no início da seguinte, Quais seriam durante os seis meses da Pro Témpore argentina os eixos fundamentais de trabalho e de discussão do bloco?

O ideal seria conseguir transmitir, depois de um processo de discussão aberta

e profunda, que os temas de assimetria estão muito mais saldados do que se pensa. Quer dizer, seria positivo que baixem o níveis de inconformismo dos países com economias menores. Brasil tem um peso quase de 75 % do PBI do bloco, Argentina de 22 %, e Uruguai e Paraguai de 2 e 1 %. Essas assimetrias estruturais, que são de peso próprio dos países, de densidade demográfica, de produto bruto, de volumes de produção e de exportação, não podem ser diminuídas artificialmente; mas existem sim variantes políticas para conseguir que Uruguai e Paraguai sintam que se pode compensar essas dificuldades. É um tema no qual Argentina tem um papel importante, um valor agregado, é que o presidente (**Néstor**) **Kirchner** terminará o seu mandato de governo como um mandatário exitoso. Independentemente da avaliação que façamos da política

«Enquanto à cidadania, é necessário
aprofundar conceitos e idéias: por que
é importante ser um bloco conjunto de
interesses; uma comunidade de valores;
um projeto comum para o futuro.»

interna, vindo desde a região, Kirchner é um presidente muito exitoso, que tem participado da recuperação do país. Isso tem gerado um certo grau de admiração na América do Sul, fruto do realizado em sua administração, e do vínculo conseguido com os mandatários não só do bloco, senão de todo o Cone Sul. Argentina tem que aproveitar essa conjuntura, para seguir afiançando seu posicionamento e sua inserção na zona.

Além da incorporação da Venezuela, Quê outros desafios tem o bloco?

O grande desafio é, inclusive com Chile e Bolívia, estabelecer como harmonizar os termos energéticos dos países que são provedores de energia, com aqueles que são consumidores e tem poucos recursos. Argentina é um caso na metade do caminho, porque vamos ficar sem esses recursos energéticos em pouco tempo. Contemplar esta questão é uma verdadeira prova: demonstrar até que ponto somos capazes não só de declarar a integração, senão também de praticá-la de verdade.

E falando de desafios, não podemos esquecer a transcendência do Banco do Sul, cuja autonomia financeira proporcionará o financiamento de infra-estrutura, e de bases para o desenvolvimento de distintas áreas estratégicas.

El Rol de las ciudades en la Presidencia Pro Témpore uruguaya

Por Ricardo Ehrlich ()*

Las ciudades y los espacios locales, cada vez más unidades de un complejo organismo global, juegan y jugarán progresivamente un papel protagónico en el entramado cultural, político y económico de nuestras sociedades.

Profundas transformaciones económico-políticas y científico-tecnológicas, pero también culturales, han conmovido nuestro planeta en las últimas décadas. En contextos globalizados, en los que tiempos y distancias se acortan con particular aceleración, la historia de relaciones económicas desarrolladas en condiciones de profunda desigualdad y contextos de dependencia continúa limitando la construcción de países y regiones. La aceleración de los avances globales impacta de forma intensa en sociedades y territorios diversos, provocando nuevos desequilibrios. Los esfuerzos por construir espacios supranacionales llamados a crear y garantizar nuevos equilibrios parecen insuficientes cuando en el seno de nuestras sociedades vemos crecer y profundizarse profundas brechas que tienden a separar territorios y fragmentar poblaciones.

La fragmentación es un proceso que recorre sociedades y países. Se constatan, con intensidades y manifestaciones distintas, fenómenos cuya esencia es la misma: **fuerzas que tienden a marginar y a separar, provocando fragmentación social.** Frente a esa aceleración, sociedades y gobernantes ven reducirse también los tiempos para prever dificultades, buscar alternativas y adaptarse a los cambios. La ausencia de respuestas y las respuestas tardías generan o incrementan problemas de cohesión social. La fragmentación social tiene un fuerte impacto en la construcción de ciudadanías, pues separados unos de otros, los ciudadanos se perciben a sí mismos débiles y vulnerables, y van perdiendo conciencia de su capacidad de influir en la construcción de su propia realidad y de su futuro. La cohesión social y la construcción de ciudadanías son entonces aspectos de particular significación en la agenda de la integración regional, y un desafío mayor para los espacios locales, puntos de interrelación entre las redes locales y las redes globales.

Los gobiernos locales en tanto responsables de la planificación, diseño y ejecución de políticas en territorios de dimensión restringida, **han adquirido nuevas y crecientes responsabilidades en la articulación de la dimensión territorial con la dimensión global del desarrollo**, en un contexto caracterizado por la intensificación y aceleración del proceso de globalización.



La vinculación directa de los gobiernos locales con la población, sus actividades y formas de organización, permite que las políticas generales se vean transformadas en acciones concretas en el territorio. Al mismo tiempo, posibilita a los ciudadanos participar a partir de políticas locales en la construcción de políticas globales, incidiendo en la transformación de sus condiciones de vida.

Desde esta perspectiva aparece con claridad para las ciudades que integran el espacio del MERCOSUR los siguientes caminos a seguir abriendo y profundizando:

«La fragmentación social tiene un fuerte impacto en la construcción de ciudadanías.»

1) Acortamiento, reducción de las distancias que separan condiciones de vida y oportunidades frente a la vida: construcción de contextos de equilibrio y cohesión a nivel social.

2) Políticas de equidad, que contemplen la diversidad de componentes de una sociedad y valoren la riqueza de las diferencias.

3) Reconstrucción y construcción del entramado social y urbano, expresando a través del diseño de las ciudades el acercamiento entre sus habitantes. Abordar con firmeza la integración urbana y la desarticulación de procesos de desarrollo urbano que tiendan a segregar, por expulsión o por aban-

dono. Convivencia, tolerancia, solidaridad y equidad deben ser los pilares de la construcción de ciudad, de sociedad.

4) Calidad de vida: complejo valor que es más que la suma de indicadores diversos, que incluye sin duda trabajo, salud, educación, vivienda, convivencia, relacionamiento con el entorno y calidad del entorno. Implica también acceso a oportunidades, posibilidad de descubrimiento de las propias capacidades en cada niño, en cada mujer, en cada hombre, y la posibilidad de desarrollar las capacidades individuales. Sociedades que abran las puertas del futuro a las nuevas generaciones.

5) Asumir plenamente el desafío del nuevo rol de las ciudades en el contexto de los intercambios económicos, culturales y sociales que marcan el siglo XXI. Disponibilidad de oportunidades de formación, de capacitación, de formación durante toda la vida, de desarrollo pleno de las personas, es lo que permitirá la integración de cada espacio urbano en el concierto internacional, operando en una red cuyas reglas de equidad debemos asegurar. La ciudades deben considerarse un componente del sistema educativo.

6) Cohesión social y creación de ciudadanías: crear condiciones de igualdad ante la vida y recorrer caminos que conduzcan a una creciente y plena participación de la sociedad en el gobierno de cercanías, que es el de la ciudad, y desde este en las construcciones nacionales, regionales y globales.

Es momento de construcción de futuro y de proyección de largo plazo para las ciudades y los espacios locales del MERCOSUR. La creación de espacios institucionales para la participación de las ciudades en el proceso de integración regional, nuevos instrumentos como son los Fondos para la Convergencia Estructural del MERCOSUR (FOCEM) y el constante crecimiento y la progresiva consolidación de la Red de Mercociudades, abren sin duda nuevas y mayores posibilidades para nuestra región. En los próximos tiempos, la mirada y participación activa de los espacios locales, sus gobiernos y sus ciudadanías, debe ser un aporte fundamental para que las nuevas herramientas contribuyan a la profundización democrática necesaria para consolidar los procesos de integración regional.

(*) *Intendente Municipal de Montevideo.*

O Papel das Cidades na Presidência Pró-Témpore Uruguaia

Por Ricardo Ehrlich ()*

As cidades e os espaços locais, cada vez mais unidades de um complexo organismo global, jogam e jogarão progressivamente um papel protagonista no emaranhado cultural, político e econômico de nossas sociedades.

Profundas transformações econômicas-políticas e científico-tecnológicas, mas também culturais, tem comovido nosso planeta nas últimas décadas. Em contextos globalizados, nos quais tempos e distâncias diminuem com particular aceleração, a história de relações econômicas desenvolvidas em condições de profunda desigualdade e contextos de dependência continua limitando a construção de países e regiões. A aceleração dos avanços globais impacta de forma intensa em sociedades e territórios diversos provocando novos desequilíbrios. Os esforços para construir espaços supranacionais convocados para criar e garantir novos equilíbrios parecem insuficientes, quando no seio de nossas sociedades vemos crescer e se aprofundar profundas brechas que tendem a separar territórios e fragmentar populações.

A fragmentação é um processo que recorre sociedades e países. Constatam-se, com intensidades e manifestações distintas, fenômenos cuja essência é a mesma: **forças que tendem a marginalizar e a separar provocando fragmentação social.** Frente a essa aceleração, sociedades e governantes vêm se reduzir também os tempos para prever dificuldades, buscar alternativas e se adaptar as mudanças. A ausência de respostas e as respostas tardias geram ou incrementam problemas de coesão social. A fragmentação social tem um forte impacto na construção de cidadanias, pois separados uns dos outros, os cidadãos se percebem a si mesmos fracos e vulneráveis e vão perdendo consciência de sua capacidade de influir na construção de sua própria realidade e de seu futuro.

A coesão social e a construção de cidadanias são então aspectos de particular significação na agenda da integração regional e são um desafio maior

para os espaços locais, pontos de inter-relação entre as redes locais e as redes globais.

Os governos locais, entretanto responsáveis da planificação, desenho e execução de políticas em territórios de dimensão restringida, **tem adquirido novas e crescentes responsabilidades na articulação da dimensão territorial com a dimensão global do desenvolvimento**, num

«A fragmentação social tem um forte impacto na construção de cidadanias.»

contexto caracterizado pela intensificação e aceleração do processo de globalização.

A vinculação direta dos governos locais com a população, suas atividades e formas de organização, permite que as políticas gerais vejam transformadas em ações concretas no território. Ao mesmo tempo em que possibilita aos cidadãos participar a partir de políticas locais na construção de políticas globais, incidindo na transformação de suas condições de vida.

Desde esta perspectiva aparece com clareza para as cidades, que integram o

espaço do MERCOSUL os seguintes caminhos a seguir abrindo e aprofundando:

1) Diminuição, redução das distâncias que separam condições de vida e oportunidades frente a esta: construção de contextos de equilíbrio e coesão a nível social.

2) Políticas de equidade, que abarquem a diversidade de componentes de uma sociedade e valorizem a riqueza das diferenças.

3) Reconstrução e construção do emaranhado social e urbano, expressando através do desenho das cidades a aproximação entre seus habitantes. Abordar com firmeza a integração urbana e a desarticulação de processos de desenvolvimento urbano que tendam a segregar, por expulsão ou por abandono. Convivência, tolerância, solidariedade, equidade devem ser os pilares da construção da cidade, da sociedade.

4) Qualidade de vida: complexo valor que é mais que a soma de indicadores diversos, que inclui sem dúvida trabalho, saúde, educação, vivenda, convivência, relacionamento com o entorno e qualidade do entorno: implica também acesso a oportunidades, possibilidade de descobrimento das próprias capacidades em cada criança, em cada mulher, em cada homem e a possibilidade de desenvolver as capacidades individuais. Sociedades que abram as portas do futuro às novas gerações.

5) Assumir plenamente o desafio do novo papel das cidades no contexto dos intercâmbios econômicos, culturais e sociais que marcam o século XXI. Disponibilidade de oportunidades de formação, de capacitação, de formação durante toda a vida, de desenvolvimento pleno das pessoas, é o que permitirá a integração de cada espaço urbano no concerto internacional, operando em uma rede cujas regras de equidade devemos assegurar. As cidades devem ser consideradas um componente do sistema educativo.

6) Coesão social e criação de cidadanias: Criar condições de igualdade an-

te a vida e recorrer caminhos que conduzam a uma crescente e plena participação da sociedade no governo de aproximações que é o da cidade, e desde este nas construções nacionais, regionais e globais.

É momento de construção do futuro e de projeção em longo prazo para as cidades e os espaços locais do MERCOSUL. A criação de espaços institucionais para a participação das cidades no processo de integração regional, nos novos instrumentos como são os Fundos para a Convergência Estrutural do MERCOSUL (FOCEM) e o constante crescimento e a progressiva consolidação da Rede de Mercocidades, abrem sem dúvida novas e maiores possibilidades para nossa região. Nos próximos tempos a mirada e a participação ativa dos espaços locais, seus governos e suas cidadanias devem ser uma contribuição fundamental para que as novas ferramentas contribuam ao aprofundamento democrático necessário para consolidar os processos de integração regional.

(*) *Prefeito Municipal de Montevideo.*

MERCOCIUDADES: DOCE AÑOS DE MILITANCIA

“Queda prohibido no luchar por lo que quieres”

(Pablo Neruda)

El 11 de noviembre de 1995, doce ciudades de la región (Asunción, Buenos Aires, La Plata, Rosario, Córdoba, Montevideo, Río de Janeiro, Brasilia, Curitiba, Florianópolis, Porto Alegre y Salvador) fundaron Mercociudades, en la paraguaya Asunción. Hoy, a 12 años de aquel momento, la Red continúa transitando un camino de compromiso, acompañada por 180 ciudades y un cúmulo de propuestas y acciones que la siguen conformando como un actor político fundamental en el proyecto de integración regional.

Por Mayki Gorosito y Gabriela Tedeschi Cano (*)

“Mercociudades nació y se consolidó para favorecer la participación de las comunidades locales en la construcción regional, conquistando espacios que permitan definitivamente llenar de ciudadanía al MERCOSUR”, afirmaron los alcaldes el 1º de diciembre de 2006, en la Declaración de la XII Cumbre realizada en Morón

Tal posicionamiento, y la convicción de construir un modelo de integración regional que incluya las dimensiones del desarrollo humano, social, productivo, cultural y político, constituyeron desde su nacimiento los ideales y compromisos de la Red.

Morón asumió la Secretaría Ejecutiva 2006-2007 **en un momento de especial significación para Mercociudades, debido a la instalación del Foro Consultivo de Municipios, Estados Federados, Provincias y Departamentos del MERCOSUR (FCCR).** La Red encabezó la demanda de creación de un espacio de las ciudades dentro del Mercosur, que posibilitara una participación activa de las mismas, y decisión en la discusión de la agenda del bloque. Los caminos para alcanzar dicha institucionalización habían sido iniciados en el año 2000, en momentos de la creación de la Reunión Especializada de Municipios e Intendencias del MERCOSUR (REMI). La necesidad de profundizar este espacio se vio reflejada en declaraciones vertidas en el 2004 por **Mariano Arana**, entonces secretario ejecutivo de la Red y hoy ministro de Vivienda, Ordenamiento Territorial y Medio Ambiente de Uruguay: *“Estamos convencidos de que una nueva institucionalidad debe permitir la profundización del papel de las ciudades en la integración. Para ello hemos impulsado desde Mercociudades la creación del Foro de las Ciudades del MERCOSUR”.*

La mencionada instalación del Foro se llevó a cabo el 18 de enero del 2007 en la ciudad de Río de Janeiro (Brasil), en el marco de la *31ª Cumbre de Jefes de Estado del MERCOSUR y Países Asociados*. El FCCR había sido creado en el 2004 por decisión Nro. 41/04 del Consejo Mercado Común (CMC).

Los gobernadores, intendentes, prefeitos y representantes de gobiernos locales miembros del Comité de Municipios y del Comité de Estados Federados, Provincias y Departamentos del FCCR, en presencia del presidente **Luiz Inácio Lula da Silva**, abogaron por la construcción de un MERCOSUR más ciudadano, y propusieron en la Carta de Río:

1. Establecer el compromiso de trabajar por la consolidación del MERCOSUR, por medio de la acción conjunta entre los gobernantes locales, regionales y nacionales.
2. Iniciar los trabajos del Foro Consultivo con base a las propuestas hechas por sus representantes durante las reuniones del Comité de Municipios y del Comité de los Estados Federados, Provincias y Departamentos, con el propósito de contribuir para fortalecer y concretar la agenda del MERCOSUR.
3. Privilegiar la relación con las otras instancias del MERCOSUR, en particular con el Parlamento del MERCOSUR, con la Comisión de Representantes Permanentes del MERCOSUR, el Foro Consultivo Económico Social, el Foro de Consulta y Concertación Política y el Programa Somos MERCOSUR.

A partir de este momento se inicia el proceso de discusión del reglamento y la agenda prioritaria del Foro, que en el caso del Comité de Municipios resulta coordinado por Morón en su calidad de Secretaría Ejecutiva de Mercociudades. Este hecho demuestra el papel que la Red posee desde sus inicios como impulsora de debates, posicionamientos, compromisos políticos y agenda concreta por un MERCOSUR profundo, democrático, productivo y social.

El 28 de junio se realizó la Primer Reunión Ordinaria del FCCR en la ciudad de Asunción (Paraguay), donde se manifestó la satisfacción por la instalación y realización de la I Reunión Ordinaria del Parlamento del MERCOSUR. Allí se expresó la necesidad de participación de las instancias subnacionales en la discusión y aplicación del Fondo para la Convergencia Estructural del MERCOSUR (FOCEM).

El Grupo Mercado Común aprobó el Reglamento del FCCR el 27 de septiembre de este año, iniciándose una nueva etapa que contempla la coordinación del Comité de Municipios por parte de la ciudad que ejerza la Secretaría Ejecutiva de la Red hasta el 2008, así como también el trabajo conjunto entre los dos Comités respecto de la agenda del Foro. En esta instancia tendrán un lugar destacado los debates y propuestas vinculados a la integración fronteriza y el FOCEM.

El desafío de Morón como Secretaría Ejecutiva implicó, durante el periodo 2006-2007, la gestión y concreción del Plan de Trabajo propuesto durante la XII Asamblea General de Mercociudades, más allá de la Coordinación del Comité de Municipios del FCCR. Esta labor se basó en tres ejes fundamentales, que expresan las prioridades de la Red

en el actual escenario regional:

- Mercociudades en el MERCOSUR. El Comité de Municipios del Foro Consultivo de Municipios, Estados Federados, Provincias y Departamentos del MERCOSUR.
- Visibilidad y comunicación. Aportes para una ciudadanía mercosureña.
- La dimensión institucional. Desafíos para mejorar la calidad institucional de la Red.

Por otro lado, la necesidad de articular en el debate de la integración a los gobiernos locales, los espacios académicos y la sociedad civil en general se tradujo en numerosos proyectos de la Red, organizados con diversos actores:

- El Programa MERCOSUR Social y Solidario (Seminario “Desafíos en la construcción para la Integración Regional”, Morón, 28 y 29 de septiembre).
- La Asociación de Universidades Grupo Montevideo (“III Muestra de Ciencia y Tecnología en Políticas Públicas Municipales”, Montevideo, 18 al 21 de junio).
- Los gobiernos miembros de los Comités del FCCR (Seminario “Políticas de Integración Regional: experiencias locales exitosas en el MERCOSUR”, Tandil, 13 y 14 de septiembre).

Vinculados a temas de debates regionales y mundiales, se destaca el *Premio Mercociudades a las Mejores Prácticas para Alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio y el Campamento de Mercociudades – Ciudadanos Jóvenes de la Integración*. Con respecto a las acciones de capacitación en materia de integración regional se realizó el curso virtual *Todos Somos MERCOSUR* (conjuntamente con el Consejo Consultivo de la Sociedad Civil y el Programa Somos MERCOSUR), y el *Curso de Gestión Estratégica del Desarrollo Económico Territorial* (Morón, 6 al 10 de agosto).

Desde las Unidades Temáticas (UT), espacios de la Red en los cuales se generan intercambios y debates entre las ciudades de la región sobre temas y políticas públicas comunes, se desarrollaron proyectos con mirada regional. Este importante y reconocido trabajo **constituirá un aporte para la agenda del Comité de Municipios del FCCR**.

Asimismo es desde el trabajo de las Uts donde también se proyecta la convicción de aportar a la construcción de un MERCOSUR que incorpore las dimensiones productivas culturales, sociales y ambientales. Una mirada de la agenda de actividades de la Red durante este año (en www.mercociudades.org) da cuenta de ello.

Por otra parte, como compromiso de la Red de difundir, dar visibilidad e incorporar en el proyecto MERCOSUR a otros actores, se llevó a cabo en Caracas el XXXI Consejo de Mercociudades y la Conferencia *Ciudades con Inclusión y Protagonismo en el MERCOSUR. Mercociudades y el FCCR*, a cargo del alcalde mayor del distrito metropolitano de Caracas, **Juan Barreto Ci-**

priani, y del secretario ejecutivo de Mercociudades y actual intendente de Morón, **Martín Sabbatella**. Este permitió debatir con gobiernos locales y organizaciones sociales de la República Bolivariana de Venezuela sobre el rol y visión de los mismos en el proceso de integración regional.

Es necesario incorporar más voluntades convencidas de la trascendencia del MERCOSUR. Sumar ideas, acciones políticas, interrogantes y compromisos al proyecto colectivo y plural de la Red, que permitan alcanzar los objetivos de transformación para la región.

Sin lugar a dudas, *“Mercociudades continuará trabajando en promover a las ciudades como protagonistas en la discusión regional, presentes en el desarrollo de las políticas públicas y promotoras del desarrollo equitativo. Ciudades con inclusión y protagonismo que apunten a construir ciudadanía”* (extracto de la Declaración de la XII Cumbre de Mercociudades).

(*) Directora de Relaciones Internacionales del Municipio de Morón y coordinadora general de la Secretaría Ejecutiva de Mercociudades 2006-2007; y coordinadora de la Dirección de Relaciones Internacionales del mismo Municipio, respectivamente.

MERCOCIDADES: 12 ANOS DE MILITÂNCIA

“Fica proibido não lutar pelo que queres”

(Pablo Neruda)

Em 11 de novembro de 1995, doze cidades da região (Assunção, Buenos Aires, La Plata, Rosario, Córdoba, Montevideu, Rio de Janeiro, Brasília, Curitiba, Florianópolis, Porto Alegre e Salvador) fundaram Mercocidades, na cidade paraguaia de Assunção. Hoje, há 12 anos daquele momento, a Rede continua transitando por um caminho de compromisso, acompanhada por 180 cidades e um acúmulo de propostas e ações que a fazem seguir como um ator político fundamental no projeto de integração regional.

Por Mayki Gorosito y Gabriela Tedeschi Cano (*)

“Mercocidades nasceu e se consolidou para favorecer a participação das comunidades locais na construção regional, conquistando espaços que permitem definitivamente “encher o MERCOSUL de cidadania” afirmaram os prefeitos em 1º de dezembro de 2006, na declaração da XII Cúpula realizada em Morón.

Tal posicionamento, e a convicção de construir um modelo de integração regional que inclua as dimensões de desenvolvimento humano, social, produtivo, cultural e político, têm sido os ideais e compromissos da Rede desde seu nascimento.

Morón sumiu la Secretaria Executiva 2006-2007 **em um momento de especial significado para Mercocidades, devido à instalação do Foro Consultivo de Municípios, Estados Federados, Províncias e Departamentos do MERCOSUL (FCCR).** A Rede encabeçou a demanda de criação de um espaço das cidades dentro do MERCOSUL, que possibilitasse uma participação ativa das mesmas, e decisão na discussão da agenda do bloco. Os caminhos para alcançar tal institucionalização iniciaram-se no ano 2000, no momento da criação da Reunião Especializada de Municípios e Intendências do MERCOSUL (REMI). A necessidade de aprofundar esse espaço se reflete na declaração feita em 2004 por Mariano Arana, então secretário ejecutivo da Red e hoje ministro de Habitação, Ordenamento Territorial e Meio Ambiente do Uruguai: *“Estamos convencidos de que uma nova institucionalidade deve permitir o aprofundamento do papel das cidades na integração (...) Para tanto impulsionamos a partir de Mercocidades a criação do Foro das Cidades do MERCOSUL”.*

A mencionada instalação do Foro foi levada a cabo em 18 de janeiro de 2007 na cidade do Rio de Janeiro (Brasil), no marco da *31ª Cúpula de Chefes de Estado do MERCOSUL e Países Associados*. O FCCR foi criado em 2004 por decisão Nº 41/04 do Conselho Mercado Comum (CMC).

Os governadores, intendentes, prefeitos e representantes de governos locais

membros do Comitê de Municípios e do Comitê de Estados Federados, Províncias e Departamentos do FCCR, com a presença do presidente **Luiz Inácio Lula da Silva**, defenderam a construção de um MERCOSUL mais cidadão, e propuseram na Carta do Rio:

1. Estabelecer o compromisso de trabalhar pela consolidação do MERCOSUL, por meio da ação conjunta entre os governantes locais, regionais e nacionais.
2. Iniciar os trabalhos do Foro Consultivo com base nas propostas feitas por seus representantes durante as reuniões do Comitê de Municípios e do Comitê dos Estados Federados, Províncias e Departamentos, com o propósito de contribuir para o fortalecimento e concretização da Agenda do MERCOSUL.
3. Privilegiar a relação com as outras instâncias do MERCOSUL, em particular com o Parlamento do MERCOSUL, com a Comissão de Representantes Permanentes do MERCOSUL, o Foro Consultivo Econômico Social, o Foro de Consulta e Concertação Política e com o Programa Somos MERCOSUL.

A partir deste momento, iniciou-se o processo de discussão do regulamento e da agenda prioritária do Foro, que no caso do Comitê de Municípios resultou coordenado por Morón, em sua qualidade de Secretaria Executiva de Mercocidades. Este fato demonstra o papel que a Rede possui desde seu início como impulsora de debates, posicionamentos, compromissos políticos e agenda concreta por um MERCOSUL profundo, democrático, produtivo e social.

Em 28 de junho foi realizada a Primeira Reunião Ordinária do FCCR, na cidade de Assunção (Paraguai), na qual se manifestou satisfação pela instalação e realização da I Reunião Ordinária do Parlamento do MERCOSUL. Aí se expressou a necessidade de participação das instâncias subnacionais na discussão e aplicação do Fundo para a Convergência Estrutural do MERCOSUL (FOCEM).

O Grupo Mercado Comum aprovou o Regulamento do FCCR em 27 de setembro deste ano, dando início a uma nova etapa, que contempla a coordenação do Comitê de Municípios por parte da cidade que exerça a Secretaria Executiva da Rede de Mercociudades até 2008, assim como o trabalho conjunto entre os dois Comitês em relação à agenda do Foro. Nesta instância terão lugar destacado os debates e propostas vinculados à integração fronteiriça e o FOCEM.

O desafio de Morón como Secretaria Executiva implicou, durante o período 2006-2007, a gestão e concreção do Plano de Trabalho proposto durante a XII Assembléia Geral de Mercocidades, além da Coordenação do Comitê de Municípios do FCCR. Este trabalho baseou-se em três eixos fundamentais, que expressam as prioridades da Rede no atual cenário regional:

- Mercocidades no MERCOSUL. O Comitê de Municípios do Foro Consultivo de Municípios, Estados Federados, Províncias e Departamentos do MERCOSUL.

- Visibilidade e comunicação. Contribuições para uma cidadania mercosulina.
- A dimensão institucional. Desafios para melhorar a qualidade institucional da Rede.

Por outro lado, a necessidade de articular ao debate da integração os governos locais, os espaços acadêmicos e a sociedade civil em geral traduziu-se em numerosos projetos da Rede, organizados com diversos atores:

- O Programa MERCOSUL Social e Solidário (Seminário “Desafios na construção para a Integração Regional”, Morón, 28 e 29 de setembro).
- A Associação de Universidades Grupo Montevideu (“III Mostra de Ciência e Tecnologia em Políticas Públicas Municipais”, Montevideu, 18 a 21 de junho).
- Os governos membros dos Comitês do FCCR (Seminário “Políticas de Integração Regional: experiências locais bem sucedidas no MERCOSUL”, Tandil, 13 e 14 de setembro).

Vinculados a temas de debates regionais e mundiais, destaca-se o *Prêmio Mercocidades às Melhores Práticas para Alcançar os Objetivos de Desenvolvimento do Milênio e o Acampamento de Mercocidades – Cidadãos Jovens da Integração*. Com relação às ações de capacitação em matéria de integração regional, realizou-se o curso virtual *Todos Somos MERCOSUL* (em parceria com o Conselho Consultivo da Sociedade Civil e o Programa Somos MERCOSUL), e o *Curso de Gestão Estratégica de Desenvolvimento Econômico Territorial* (Morón, 6 a 10 de agosto).

A partir das Unidades Temáticas (UT), espaços da Rede nos quais são gerados intercâmbios e debates entre as cidades da região sobre temas e políticas públicas comuns, desenvolvem-se projetos com abordagem e em chave regional. Este importante e reconhecido trabalho **se constituirá em contribuição para a agenda do Comitê de Municípios do FCCR**.

Ainda, é a partir do trabalho das Unidades Temáticas que também se projeta a convicção de colaborar para a construção de um MERCOSUL que incorpore as dimensões produtivas, culturais, sociais e ambientais. Observar a agenda de atividades da Rede durante este ano (em www.mercociudades.org) dá conta disso.

Por outra parte, como compromisso de la Red de difundir, dar visibilidade e incorporar ao projeto MERCOSUL outros atores, foram levados a cabo em Caracas o XXXI Conselho de Mercocidades e a Conferência *Cidades com Inclusão e Protagonismo no MERCOSUL*. *Mercocidades e o FCCR*, a cargo do alcaide maior do Distrito Metropolitano de Caracas, **Juan Barreto Cipriani**, e do secretário executivo de Mercocidades e atual prefeito de Morón, **Martín Sabbatella**. Isso permitiu debater com governos locais e organizações sociais da República Bolivariana da Venezuela sobre o papel e a visão dos mesmos no processo de integração regional.

É necessário incorporar mais vontades convencidas da transcendência do MERCOSUL. Somar idéias, ações políticas, interrogantes e compromissos ao projeto coletivo e plural da Rede, que permitam alcançar os objetivos de transformação para a região.

Sem dúvida, *“Mercocidades continuará trabalhando para promover as cidades como protagonistas na discussão regional, presentes no desenvolvimento das políticas públicas e promotoras do desenvolvimento equitativo. Cidades com inclusão e protagonismo que apontem para construir cidadania”* (extrato da Declaração da XII Cúpula de Mercocidades).

(*) *Diretora de Relações Internacionais do Município de Morón e Coordenadora Geral da Secretaria Executiva de Mercocidades 2006-2007; e coordenadora da Diretoria de Relações Internacionais do mesmo Município, respectivamente.*

CAMPAMENTO DE MERCOCIUDADES

Los Objetivos de Desarrollo del Milenio

En diciembre, más de cien adolescentes de la región tendrán la oportunidad de participar activamente en la construcción activa de la integración de nuestros países. Se trata de un campamento temático organizado por la Secretaría Ejecutiva y la Intendencia de Montevideo, en el que los jóvenes trabajarán sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio y mirarán a través de sus ojos realidades semejantes.

Por Gonzalo Reboledo y Alvaro Paciello ()*

La iniciativa de la Red se enmarca en lo que ha sido una preocupación y uno de los aportes que desde las ciudades se le puede ofrecer al proceso integrador: la convivencia, el conocimiento personal, la cooperación y la solidaridad para superar problemáticas comunes.

A partir de la existencia de varias coordinaciones e interés mutuo entre distintas municipalidades de la región, se cursó invitación a delegaciones de jóvenes de 12 años de Barquisimeto (Venezuela), Belo Horizonte (Brasil), Canelones (Uruguay), Caracas-Alcaldía Mayor (Venezuela), La Matanza (Argentina), La Paz (Bolivia), Morón (Argentina), Paysandú (Uruguay), Salto (Uruguay), Santo André (Brasil), Tacuarembó (Uruguay) y Valparaíso (Chile), quienes participarán en el encuentro a desarrollarse en Punta Espinillo junto a jóvenes de Montevideo.

LA PREVIA

Cada ciudad participante seleccionará una delegación que deberá cumplir con el doble requisito de ser buenos representantes y buenos comunicadores. El Campamento deberá trascender en el tiempo a su propia realización, y para que no se agote, una vez finalizada la actividad sus participantes deberán comprometerse con los contenidos del mismo y constituirse en buenos difusores de sus valores una vez que regresen a sus ciudades de origen.

Los participantes prepararán en sus respectivas ciudades trabajos que les serán sugeridos, a los efectos de ir generando un conocimiento previo de los temas que serán abordados. **Con esto se intentará dar cuenta de las distintas miradas que pueden tener las mismas situaciones, conocerlas, poder interpretarlas a la luz de valores culturales y trayectorias de vida.**

Cada ciudad deberá estar representada considerando un número igual de participantes de diferente sexo, ya que la igualdad de género será uno de los temas abordados en las dinámicas previstas.

PRINCIPIOS PEDAGÓGICOS

Se tratará de formar a niños y adolescentes en los contenidos de la integración regional, por eso será necesario contar con un programa pedagógico acorde a lo previsto. El dominio de los siguientes criterios será un aporte imprescindible ya que se promoverá que el programa incorpore:

- Dominio de los instrumentos para llevar adelante un proceso de integración.
- Promoción de una ciudadanía activa, capaz de criticar, proponer y llevar adelante acciones comprometidas con el medio.
- Capacitación en técnicas de comunicación, liderazgo y compromiso con el

proceso de integración regional.

-Compromiso con la difusión y la promoción de la discusión relativa al proceso de integración regional.

LOS OBJETIVOS DE DESARROLLO DEL MILENIO

Los **Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM)** y la integración regional tendrán por excelencia la centralidad de las preocupaciones en cuanto a las actividades, tanto las académicas como las lúdicas. A estos efectos, un programa que contemple equilibradamente horas de trabajo, diversión, ocio y descanso será el disparador de una batería de estímulos que intentarán hacer reflexionar desde la diversidad sobre los temas propuestos.

El 8 de setiembre del año 2000, los 189 jefes de los Estados miembros de la Organización de las Naciones Unidas aprobaron la **Declaración del Milenio**, un compromiso común para erradicar la pobreza, proteger los derechos humanos y la democracia, promover la dignidad humana y la igualdad, alcanzar la paz y la seguridad y el desarme, proteger el medio ambiente, y fortalecer a las Naciones Unidas.

Dicha Declaración señala ciertos valores y principios básicos para las relaciones internacionales en el siglo XXI: **libertad, igualdad, solidaridad, tolerancia, respeto por la naturaleza y responsabilidad compartida entre las naciones para el desarrollo social y económico**, así como para el mantenimiento de la paz y la seguridad, asignando a las Naciones Unidas un papel central en este proceso.

Los mencionados Objetivos derivan de aquella Declaración, y constituyen un esfuerzo por volver operativa la misma. Estos Objetivos son ocho, y refieren a capacidades y condiciones fundamentales del desarrollo humano. A su vez, los Objetivos tienen 18 metas específicas asociadas:

OBJETIVO 1: ERRADICAR LA POBREZA EXTREMA Y EL HAMBRE

Meta 1: Reducir a la mitad el porcentaje de personas cuyos ingresos sean inferiores a un dólar por día.

Meta 2: Reducir a la mitad el porcentaje de personas que padecen hambre.

OBJETIVO 2: LOGRAR LA EDUCACION PRIMARIA UNIVERSAL

Meta 3: Velar porque, para el año 2015, los niños y niñas de todo el mundo puedan terminar un ciclo completo de enseñanza primaria, y porque tanto las niñas como los niños tengan igual acceso a todos los niveles de la enseñanza.

OBJETIVO 3: PROMOVER LA IGUALDAD ENTRE LOS GENEROS Y LA AUTONOMIA DE LA MUJER.

Meta 4: Eliminar las disparidades de género en la educación primaria y secundaria, preferiblemente para el año 2005, y para todos los niveles de educación para el año 2015.

OBJETIVO 4: REDUCIR LA MORTALIDAD EN LA NIÑEZ

Meta 5: Reducir en dos tercios, entre 1990 y 2015, la tasa de mortalidad de menores de 5 años.

OBJETIVO 5: MEJORAR LA SALUD MATERNA

Meta 6: Reducir, entre 1990 y 2015, la tasa de mortalidad materna en tres cuartas partes.

OBJETIVO 6: COMBATIR EL VIH/SIDA, LA MALARIA Y OTRAS ENFERMEDADES

Meta 7: Detener y comenzar a revertir la tendencia de la expansión del VIH/SIDA.

Meta 8: Detener y comenzar a revertir la incidencia de la malaria y otras enfermedades importantes.

OBJETIVO 7: GARANTIZAR LA SOSTENIBILIDAD DEL MEDIO AMBIENTE

Meta 9: Integrar los principios del desarrollo sostenible en las políticas y programas del país, y revertir la pérdida y degradación de los recursos medioambientales.

Meta 10: Reducir a la mitad, entre 1990 y 2015, la proporción de personas sin acceso al agua potable.

Meta 11: Para el 2020, haber alcanzado mejoras significativas en las vidas de por lo menos 100 millones de habitantes de los barrios más precarios.

OBJETIVO 8: FOMENTAR UNA ASOCIACION MUNDIAL PARA EL DESARROLLO

Meta 12: Desarrollar aún más un sistema comercial y financiero abierto, basado en normas, previsible y no discriminatorio.

Meta 13: Atender las necesidades especiales de los países menos adelantados, lo que incluye el acceso libre de aranceles y cupos para las exportaciones de los países menos adelantados, el programa mejorado de alivio de la deuda de los países pobres muy endeudados y la cancelación de la deuda bilateral oficial, así como la concesión de una asistencia oficial para el desarrollo más generosa a los países que se hayan comprometido a reducir la pobreza.



Meta 14: Atender a las necesidades especiales de los países sin litoral y de los pequeños Estados insulares en desarrollo (mediante el Programa de Acción para el Desarrollo Sostenible de los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo y las disposiciones de la XXII Asamblea General).

Meta 15: Encarar de manera general los problemas de la deuda de los países en desarrollo con medidas nacionales e internacionales, a fin de hacer la deuda sostenible a largo plazo.

Meta 16: En cooperación con los países en desarrollo, implementar estrategias para un empleo decente y productivo para los jóvenes.

Meta 17: En cooperación con las empresas farmacéuticas, proporcionar acceso a los medicamentos esenciales en los países en desarrollo.

Meta 18: En colaboración con el sector privado, velar porque se puedan aprovechar los beneficios de las nuevas tecnologías, en particular, los de las tecnologías de la información y de las comunicaciones. El avance en las metas y objetivos se mide a través de un conjunto de indicadores asociados a los mismos, tomando como base la situación observada en el año 1990 y teniendo como horizonte temporal el año 2015, año para el cual todos los países del mundo deberían haber alcanzado los Objetivos.

Las nuevas generaciones representadas en esta actividad contribuyen, con su presencia y formación, a alcanzar un conjunto de metas acordes con los desafíos nacionales y locales que establecen un marco de resultados a alcanzar en el 2015, siempre y cuando se desarrollen acciones de políticas efectivas, eficientes y pertinentes.

LA MODALIDAD

El formato de Campamento -que promoverá una convivencia a tiempo completo durante 9 días, con sus niveles de exigencia en cuanto a la atención y predisposición de jóvenes y educadores-, es una buena forma para abordar temas complejos que involucran no sólo la capacidad cognitiva de los participantes, sino también la dimensión afectiva, indispensable para lograr un abordaje integral que permita incorporar con mayor eficacia los contenidos propuestos.

Encontrarse a los 12 años con semejantes de otros países, y poder compartir, además de las actividades propuestas, ratos de conversación y descubrimiento, será sin duda una experiencia significativa en la vida de cada joven seleccionado. Si además esos jóvenes pueden empezar a construir una integración desde el conocimiento y el vínculo con el otro, seguramente estaremos haciendo un gran aporte a la integración regional con contenido humano y solidario.

(*) *Director de la Secretaría de la Infancia, y jefe del proyecto Plan de Acción para alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio (intendencia de Montevideo), respectivamente.*

ACAMPAMENTO DE MERCOCIDADES

Os Objetivos de Desenvolvimento do Milênio

Em dezembro, mais de cem adolescentes da região terão a oportunidade de participar ativamente na construção ativa da integração regional. Para isso, a Secretaria Executiva de Mercocidades e a Prefeitura Municipal de Montevideu estão trabalhando aos efeitos de ter tudo disposto para que a atividade se constitua numa contribuição fundamental na construção de uma identidade regional integrada.

Por Gonzalo Reboledo e Alvaro Paciello (*)

A realização de um acampamento temático no qual se trabalharão os conteúdos dos Objetivos de Desenvolvimento do Milênio, será a forma através da qual os adolescentes começarão a tarefa de conhecer e ver através de outros olhos realidades semelhantes.

A iniciativa da Rede de Mercocidades se enquadra no que tem sido uma preocupação e uma das contribuições que desde as cidades pode se oferecer ao processo integrador; a convivência, o conhecimento pessoal, a cooperação e a solidariedade para superar problemáticas comuns.

A partir da existência de várias coordenações e interesse mútuo entre várias municipalidades da região, se tem cursado convidar a delegações de jovens de 12 anos das cidades de Barquisimeto (Venezuela), Belo Horizonte (Brasil), Canelones (Uruguai), Caracas — Alcaldía Mayor (Venezuela), La Matanza (Argentina), La Paz (Bolívia), Morón (Argentina), Paysandú (Uruguai), Salto (Uruguai), Santo André (Brasil), Tacuarembó (Uruguai) e Valparaíso (Chile), que participarão junto a jovens de Montevideu nesta atividade que será realizada no mês de dezembro no parque de Punta Espinillo.

A PREVIA

Cada cidade participante selecionará uma delegação que deverá cumprir com o duplo requisito de ser bons representantes e bons comunicadores. O Acampamento deverá transcender no tempo a sua própria realização, e para que não se esgote, uma vez finalizada a atividade seus participantes deverão se comprometer com os conteúdos do mesmo e se constituírem em bons difusores de seus valores uma vez que regressem a suas cidades de origem.

Os participantes prepararão em suas respectivas cidades trabalhos que serão sugeridos aos efeitos de ir gerando um conhecimento prévio dos temas que serão abordados. Com isto se tentará mostrar as diferentes miradas que podem ter as mesmas situações, conhecê-las, poder interpretá-las à luz de diferentes valores culturais e trajetórias de vida.

Cada cidade deverá a sua vez estar representada considerando um número igual de participantes de diferente sexo, já que, a igualdade de gênero será um dos insumos que serão abordados nas dinâmicas previstas.

Os acompanhantes que virão com as delegações terão a responsabilidade de zelar pela consecução dos objetivos antes e depois do Acampamento.

PRINCIPIOS PEDAGOGICOS

Tratar-se-á de formar a crianças e adolescentes nos conteúdos da integração regional, por isso, será necessário contar com um programa pedagógico acorde ao previsto. O domínio dos seguintes critérios será uma contribui-

ção imprescindível, já que, promoverá que o programa incorpore:

Domínio dos instrumentos para levar adiante um processo de integração.
Promoção de uma cidadania ativa, capaz de criticar, propor e levar adiante ações comprometidas com o meio.
Capacitação em técnicas de comunicação, liderança e compromisso com o processo de integração regional.
Compromisso com a difusão e a promoção da discussão relativa ao processo de integração regional.

OS OBJETIVOS DE DESENVOLVIMENTO DO MIL NIO

Os Objetivos de Desenvolvimento do Milênio e a integração regional terão por excelência a centralidade das preocupações enquanto às atividades, tanto as acadêmicas como as lúdicas. A estes efeitos, um programa que abarce equitativamente horas de trabalho, diversão, ócio e descanso será o motor de uma bateria de estímulos que tentarão fazer refletir desde a diversidade sobre os temas propostos.

No dia 8 de setembro de 2000, os 189 chefes dos Estados membros da Organização das Nações Unidas aprovaram a Declaração do Milênio, um compromisso comum para erradicar a pobreza, proteger os direitos humanos e a democracia, promover a dignidade humana e a igualdade, alcançar a paz e a segurança e o desarmamento, proteger o meio ambiente, e fortalecer às Nações Unidas.

Esta Declaração marca certos valores e princípios fundamentais como essenciais para as relações internacionais no século XXI: liberdade, igualdade, solidariedade, tolerância, respeito pela natureza e responsabilidade compartilhada entre as nações para o desenvolvimento social e econômico, assim como, para a manutenção da paz e da segurança, designando às Nações Unidas um papel central neste processo.

Os Objetivos de Desenvolvimento do Milênio (ODM) derivam da Declaração do Milênio e constituem um esforço por tornar operativa a mesma. Estes Objetivos são oito, e se referem a capacidades e condições fundamentais do desenvolvimento humano; a sua vez, os Objetivos têm 18 metas específicas associadas:

OBJETIVO 1: ERRADICAR A POBREZA EXTREMA E A FOME.

Meta 1: Reduzir à metade a porcentagem de pessoas cuja renda seja inferior a um dólar por dia.

Meta 2: Reduzir à metade a porcentagem de pessoas que padecem de fome.

OBJETIVO 2: CONSEGUIR A EDUCAÇÃO PRIMARIA UNIVERSAL.

Meta 3: Zelar para que no ano 2015 os meninos e meninas de todo o mundo possam terminar um ciclo completo de ensino primário e, para que tanto as meninas como os meninos tenham igual acesso a todos os níveis de ensino.

OBJETIVO 3: PROMOVER A IGUALDADE ENTRE OS G NEROS E A AUTONOMIA DA MULHER.

Meta 4: Eliminar as disparidades de gênero na educação primária e secundária.

dária, preferivelmente para o ano 2005, e para todos os níveis de educação para o ano 2015.

OBJETIVO 4: REDUZIR A MORTALIDADE NA INFÂNCIA.

Meta 5: Reduzir em dois terços, entre 1990 e 2015, a taxa de mortalidade de menores de 5 anos.

OBJETIVO 5: MELHORAR A SAÚDE MATERNA.

Meta 6: Reduzir, entre 1990 e 2015, a taxa de mortalidade materna em três quartas partes.

OBJETIVO 6: COMBATER O HIV/AIDS, A MALÁRIA E OUTRAS DOENÇAS.

Meta 7: Deter e começar a reverter a tendência da expansão do HIV/AIDS.

Meta 8: Deter e começar a reverter a incidência da malária e outras doenças importantes.

OBJETIVO 7: GARANTIR A SUSTENTABILIDADE DO MEIO AMBIENTE.

Meta 9: Integrar os princípios do desenvolvimento sustentável nas políticas e programas do país e reverter a perda e degradação dos recursos meio-ambientais.

Meta 10: Reduzir à metade, entre 1990 e 2015, a proporção de pessoas sem acesso a água potável.

Meta 11: Para 2020 ter alcançado melhorias significativas nas vidas de pelo menos 100 milhões de habitantes dos bairros mais precários.

OBJETIVO 8: FOMENTAR UMA ASSOCIAÇÃO MUNDIAL PARA O DESENVOLVIMENTO.

Meta 12: Desenvolver ainda mais um sistema comercial e financeiro aberto, baseado em normas, previsível e não discriminatório.

Meta 13: Atender às necessidades especiais dos países menos adiantados, o que inclui o acesso livre de impostos e lugares para as exportações dos paí-

ses menos adiantados, o programa melhorado de alívio da dívida dos países pobres muito endividados e o cancelamento da dívida bilateral oficial, assim como, a concessão de uma assistência oficial para o desenvolvimento mais generosa aos países que tenham se comprometido em reduzir a pobreza.

Meta 14: Atender às necessidades especiais dos países sem litoral e dos pequenos Estados insulares em desenvolvimento (mediante ao Programa de Ação para o Desenvolvimento Sustentável dos Pequenos Estados Insulares em Desenvolvimento e as disposições da XXII Assembléia Geral).

Meta 15: Encarar de maneira geral os problemas da dívida dos países em desenvolvimento com medidas nacionais e internacionais a fim de fazer a dívida sustentável em longo prazo.

Meta 16: Em cooperação com os países em desenvolvimento, desenvolver e implementar estratégias para um emprego decente e produtivo para os jovens.

Meta 17: Em cooperação com as empresas farmacêuticas, proporcionar acesso aos medicamentos essenciais nos países em desenvolvimento.

Meta 18: Em colaboração com o setor privado, zelar para que se possam aproveitar os benefícios das novas tecnologias, em particular, os das tecnologias da informação e das comunicações. O avanço nas metas e objetivos é medido através de um conjunto de indicadores associados aos mesmos, tomando como base a situação observada no ano de 1990 e tendo como horizonte temporal o ano de 2015, ano para o qual todos os países do mundo deveriam ter alcançado os Objetivos.

As novas gerações que estarão representadas nesta atividade contribuem com sua presença e formação para alcançar um conjunto de metas acordadas com os desafios nacionais e locais que estabelecem um quadro de resultados que se espera sejam alcançados para o ano de 2015, sempre e quando se desenvolvam ações de políticas efetivas, eficientes e pertinentes.

A MODALIDADE

O formato do Acampamento, promovendo uma convivência a tempo completo durante 9 dias, com seus níveis de exigência enquanto à atenção e predisposição de jovens e educadores, é uma forma mais que pertinente para abordar temas complexos que envolvem não só a capacidade cognitiva dos participantes, senão também a dimensão afetiva indispensável para conseguir uma abordagem integral que permita apreender com maior eficácia os conteúdos propostos.

Encontrar-se aos 12 anos com semelhantes de outros países e poder compartilhar (além das atividades propostas) momentos de conversação e descobrimento juntos, será sem dúvida uma experiência significativa na vida de cada jovem selecionado.

Se além do mais podem começar a construir uma integração desde o conhecimento e o vínculo com o outro, seguramente estaremos fazendo uma grande contribuição à integração regional com conteúdo humano e solidário.

(*) Diretor da Secretaria da Infância, e chefe do projeto Plano de Ação para alcançar os Objetivos de Desenvolvimento do Milênio (Prefeitura de Montevideo), respectivamente.



ENTREVISTA AL EMBAJADOR HUGO VARSKY

“Debemos trabajar por la integración”

El diplomático es representante especial para la Integración Económica Regional y la Participación Social del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto, y el coordinador general del Consejo Consultivo de la Sociedad Civil de la Cancillería Argentina. Desde el 2003 hasta la actualidad se desempeña como titular argentino en el programa *Somos Mercosur*. Además, se encuentra a cargo de la promoción de iniciativas sociales, en el marco de la presidencia de la Comisión de Representantes del Mercosur.

¿En qué contexto surge el Consejo Consultivo de la Sociedad Civil (CCSC), y cuál es su historia?

Cuando esta administración asumió la Cancillería, veníamos de un divorcio con la sociedad en su conjunto, y sobre todo con las organizaciones sociales. No había historia de vinculación de la política exterior y de la propia Cancillería con la gente. De manera que se creó un área que no existía, que no estaba en la estructura, que es esta Representación Especial para la Integración y la Participación Social, con la convicción de que las organizaciones sociales debían conocer, estar informadas y participar del proceso de integración. Básicamente, se reconvirtió un CCSC que había sido concebido para el Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA) en otra cosa. Convocamos a un primer encuentro en el que participaron 35 organizaciones, y donde se les planteó tres grandes líneas de trabajo: la *información*: que las organizaciones estén al tanto de lo que sucede a partir de boletines sistemáticos para democratizar las decisiones y resoluciones; la *capacitación*: facilitar las condiciones para que los dirigentes sociales se especialicen en política exterior e integración a través de la promoción de seminarios y otras iniciativas; y el *consenso*: para generar propuestas que impulsen desde el MERCOSUR temas específicos. Actualmente son 26 las comisiones constituidas, y 1300 las organizaciones que están vinculadas de manera regular.

¿Cómo se fue generando el capital social que permitió este desarrollo armónico durante 4 años y medio?

La clave se encuentra en que estas políticas de acercamiento mutuo tuvieron continuidad. En primer lugar, nos planteamos un lema: definir objetivos y generar un MERCOSUR productivo. Pero si no contábamos dentro del MERCOSUR a las Pequeñas y Medianas Empresas (PyMES), los trabajadores, las cooperativas, los agricultores, la ciencia y la tecnología, nunca se iba a poder comprender su rol. **Por ello, nosotros decíamos que el CCSC debía ser un espacio plural, pero no neutral. De esta manera quedaban claras las reglas: cada uno tiene su opinión, pero acá se debe trabajar por la integración.** Comenzamos haciendo reuniones plenarias que nos ayudaron a fortalecer ese capital social, porque venía gente de diversa composición. Hoy felizmente resulta interesante este balance que uno hace del proceso de participa-

ción, que permitió pasar de tener sólo *contra cumbres* -que denunciaban el MERCOSUR-, a conformar un espacio respetuoso, plural y diverso. Sabemos que las palabras no quieren decir exactamente lo mismo en todas las culturas, tampoco tenemos traductores porque hablamos el mismo idioma. Sin embargo, hay visiones que hay que tener muy en cuenta, particularmente cuando estamos en la búsqueda de canales comunes como la asociatividad. Este tema de la traducción, que parece secundario, es sumamente importante porque forma parte de un saber necesario para empezar a fomentar estas vinculaciones. Entonces, toda esta reconstrucción de las redes sociales permite descubrir la necesidad de que se vaya construyendo una dirigencia social regional, y que tengamos, en cada una de las áreas y de los sectores, dirigentes regionales reconocidos para que puedan conducir este proceso.

EL PAPEL DE LOS GOBIERNOS LOCALES

¿Cuál sería el aporte, desde su perspectiva, que podrían hacer los gobiernos locales para apoyar este proceso?

Para contestar menciono un ejemplo. Hay una marca de ropa española muy conocida en el mundo entero con 2200 puntos de venta, que nace en Orense, la región más atrasada de Galicia, y conformada por el hijo de un sastre. Con un buen diseño y una confección razonable, hoy está en el mundo entero. ¿Por qué nosotros, que tenemos buenos diseñadores y buena confección, no podemos tener lo mismo? Porque en esa región muy atrasada la sociedad está articulada para que ese pequeño empresario pueda desarrollarse: el banco le da créditos a largo plazo, el Instituto de Desarrollo Económico Gallego subvenciona las tasas de interés a menos del 1%, existen parques industriales, hay una universidad que ayuda a hacer el diseño, etc. Entonces, ese



empresario puede ser competitivo porque todo eso está articulado en el territorio. Y no hablo de Europa, de España o de Galicia: es en Orense. Por lo tanto, una de las diferencias sustantivas entre el desarrollo y el subdesarrollo es la articulación o desarticulación de los actores productivos. **El divorcio es de una magnitud fenomenal; por eso la construcción de la articulación productiva, la competitividad y la base de la asociatividad está en el territorio, no está en los países.** Poder trasladar esto de manera armónica a las comunidades es un verdadero desafío. No hay nación ni soberanía nacional sin una región que te proteja, y esa región está construida necesariamente por la suma de los territorios concretos donde está la gente.

¿Cuáles son las tareas pendientes que tiene el MERCOSUR para acercar el proyecto a la ciudadanía?

Acá hay un tema central y es la comunicación, que repercute en la sociedad y en las organizaciones sociales en general. Es ya una verdad compartida, conocida por todos, que la mayoría de los medios de comunicación, por distintas razones, no toman, no difunden, no ponen en conocimiento algunos sucesos que ocurren. Es hasta llamativo que el MERCOSUR sea una buena palabra en Argentina por la escasa difusión que se realiza de sus aspectos positivos. Cualquier persona, al leer noticias sueltas, termina conformando una imagen falsa del MERCOSUR: se queda con la idea de que retrocede, que está paralizado, o que el Banco del Sur ya es parte de la historia y que de repente aparece otra vez. De manera que el tema de la comunicación y de la comprensión de este tipo de puja son dos elementos imprescindibles para entender hacia dónde tenemos que ir. Hay diversidad de puntos de vista, pero si tenemos los mismos objetivos, seremos capaces de construir un espacio común para todos.

ENTREVISTA COM O EMBAIXADOR HUGO VARSKY

“Devemos trabalhar pela integração”

O diplomata é representante especial para a Integração Econômica Regional e para a Participação Social do Ministério de Relações Exteriores, Comércio Internacional e Culto, e coordenador geral do Conselho Consultivo da Sociedade Civil da Chancelaria Argentina. Desde 2003 até a atualidade desempenha como titular argentino no programa *Somos Mercosul*. Além de se encontrar a cargo da promoção de iniciativas sociais, no marco da presidência da Comissão de Representantes do Mercosul.

¿Em que contexto surge o Conselho Consultivo da Sociedade Civil (CCSC), e qual é sua história?

Quando esta administração assumiu a Chancelaria, vínhamos de um divórcio com a sociedade em seu conjunto, e sobretudo com as organizações sociais. Não havia história de vinculação da política exterior e da própria Chancelaria com as pessoas. De maneira que se criou uma área que não existia, que não estava na estrutura, que é a Representação Especial para a Integração e a Participação Social, com a convicção de que as organizações sociais deviam conhecer, estarem informadas e participarem do processo de integração. Basicamente, se reconverteu um CCSC que tinha sido concebido para a Área de Livre Comércio das Américas (ALCA) em outra coisa. Convocamos a um primeiro encontro, no qual participaram 35 organizações, onde se lhes propôs três grandes linhas de trabalho: a *informação*: que as organizações estejam ao tanto do que sucede a partir de boletins sistemáticos para democratizar as decisões e resoluções; a *capacitação*: facilitar as condições para que os dirigentes sociais se especializem em política exterior e integração através da promoção de seminários e outras iniciativas; e o *consenso*: para gerar propostas que impulsionem desde o MERCOSUL temas específicos. Atualmente são 26 as comissões constituídas, e 1.300 as organizações que estão vinculadas de maneira regular.

Como foi se gerando o capital social que permitiu este desenvolvimento harmônico durante 4 anos e meio?

A chave se encontra em que estas políticas de aproximação mútua tiveram continuidade. Em primeiro lugar, nos propusemos um lema: definir objetivos e gerar um MERCOSUL produtivo. Mas se não contávamos dentro do MERCOSUL às Pequenas e Médias Empresas (PeMES), os trabalhadores, as cooperativas, os agricultores, a ciência e a tecnologia, nunca poderíamos compreender seu papel. **Por isso, nos dizíamos que o CCSC devia ser um espaço plural, mas não neutral. Desta maneira ficavam claras as regras: cada um tem a sua opinião, mais aqui se deve trabalhar pela integração.** Começamos fazendo reuniões plenárias que nos ajudaram a fortalecer esse capital social, porque vinham pessoas de diversas formações. Hoje felizmente resulta interessante este balanço que um faz do processo de

participação, que permitiu passar de ter só *contra cúpulas* -que denunciavam o MERCOSUL-, a formar um espaço respeitoso, plural e diverso. Sabemos que as palavras não querem dizer exatamente o mesmo em todas as culturas, também não temos tradutores porque falamos o mesmo idioma. Entretanto, existem visões que devem ser levadas em consideração, particularmente quando estamos buscando canais comuns como a associatividade. Este tema da tradução, que parece secundário, é sumamente importante porque forma parte de um saber necessário para começar a fomentar estas vinculações. Então, toda esta reconstrução das redes sociais permite descobrir a necessidade de que se vá construindo uma agremiação social regional, e que tenhamos, em cada uma das áreas e dos setores, dirigentes regionais reconhecidos para que possam conduzir este processo.

O PAPEL DOS GOVERNOS LOCAIS

Qual seria o aporte, desde sua perspectiva, que poderiam fazer os governos locais para apoiar este processo?

Para responder menciono um exemplo. Tem uma marca de roupa espanhola muito conhecida no mundo inteiro com 2.200 pontos de venda, que se faz em Orense, a região mais atrasada da Galícia, de um filho de um alfaiate. Com um bom desenho e uma confecção razoável, hoje está no mundo inteiro. Por quê nós, que temos bons desenhistas e boa confecção, não podemos ter o mesmo? Porque nessa região muito atrasada a sociedade está articulada para que esse pequeno empresário possa se desenvolver: o banco lhe dá créditos a longo prazo, o Instituto de Desenvolvimento Econômico Gallego subvenciona as taxas de juros a menos de 1%, existem parques industriais, tem uma universidade que ajuda a fazer o desenho, etc. Então, esse

empresário pode ser competitivo porque tudo isso está articulado no território. E não falo de Europa, de Espanha ou de Galícia: é em Orense. Pelo tanto, uma das diferenças substantivas entre o desenvolvimento e o subdesenvolvimento é a articulação ou desarticulação dos atores produtivos. **O divórcio é de uma magnitude fenomenal; por isso a construção da articulação produtiva, a competitividade e a base da associatividade está no território, não está nos países.** Poder trasladar isto de maneira harmônica às comunidades é um verdadeiro desafio. Não tem nação nem soberania nacional sem uma região que te proteja, e essa região está construída necessariamente pela soma dos territórios concretos onde estão as pessoas.

Quais são as tarefas pendentes que tem o MERCOSUL para aproximar o projeto à cidadania?

Aqui tem um tema central e é a comunicação, que repercute na sociedade e nas organizações sociais em geral. É já uma verdade compartilhada, conhecida por todos, que a maioria dos meios de comunicação, por distintas razões, não tomam, não difundem, não põem em conhecimento alguns sucessos que ocorrem. É até chamativo que o MERCOSUL seja uma boa palavra em Argentina pela escassa difusão que se realiza de seus aspectos positivos. Qualquer pessoa, ao ler notícias soltas, termina formando uma imagem falsa do MERCOSUL: fica-se com a idéia de que retrocede, que está paralisado, ou que o Banco do Sul já é parte da história e que de repente aparece de volta. De maneira que o tema da comunicação e da compressão deste tipo de luta são dois elementos imprescindíveis para entender para onde temos que ir. Tem a diversidade dos pontos de vista, mas se temos os mesmos objetivos, seremos capazes de construir um espaço comum para todos.



Mayor institucionalidad y ciudadanía

Por el Dr. Rosinha (*)

El cambio de gobiernos y de nueva estrategia para el MERCOSUR llevó a la definición de otras prioridades, como el reconocimiento de las asimetrías y la necesidad de nueva institucionalidad. Ese cambio de postura obligó al CMC a tomar decisiones de cambio de rumbo.

La primera fue en 2003, con la Decisión Nº 26/03, que aprobaba el *“Programa de Trabajo del MERCOSUR 2004–2006”*. Uno de los objetivos de ese programa era la constitución de un Parlamento del MERCOSUR.

Otro hecho importante fue la Decisión Nº 49/04, del 16/12/2004, que decide *“dar continuidad¹ a la creación del Parlamento del MERCOSUR, como órgano representativo de los pueblos de los Estados Partes del MERCOSUR”²*. Esta misma decisión define que el *“Parlamento del MERCOSUR se regirá por la normativa vigente del MERCOSUR y las disposiciones de su Protocolo Constitutivo, e integrará la estructura institucional del MERCOSUR”³*.

La Decisión Nº 49/04, en su artículo 2º, inviste la *“Comisión Parlamentaria Conjunta en calidad de comisión preparatoria, para realizar todas las acciones que sean necesarias para la instalación del Parlamento del MERCOSUR”*. Y decide que la instalación del mismo deberá efectivizarse antes del 31 de diciembre de 2006.

El Protocolo Constitutivo del Parlamento del MERCOSUR (PCPM) fue firmado el 8 de diciembre de 2005 en la ciudad de Montevideo⁴. La instalación del Parlamento tuvo lugar el 14 diciembre de 2006, en un acto en el Congreso Nacional de Brasil, con la presencia del presidente **Lula Da Silva**. Efectivamente los parlamentarios tomamos posesión el 7 de mayo de 2007 en la ciudad de Montevideo.

Importancia del Parlamento

La globalización está ocasionando la conformación de bloques económicos, algunos de ellos con institucionalidad propia, como es el caso del MERCOSUR. En estos casos, los procesos decisivos sobre los temas integracionistas del bloque son transferidos desde la esfera del Estado Nacional hacia el ámbito de las instituciones de la integración, que en el caso del MERCOSUR es el Consejo del Mercado Común (CMC). Allí están representados, exclusivamente, los gobiernos de los Estados Parte, y no el conjunto de las fuerzas políticas presentes y actuantes en la subregión, lo que ocasiona un déficit democrático.

Por ese mecanismo, **el ciudadano común se ve distante de los procesos decisivos, impotente para intervenir en ellos y hacerse representar**. De esa forma, las normas producidas por los órganos de la integración carecen de legitimidad, una vez que no son suficientemente debatidas por la sociedad y tampoco por los Parlamentos Nacionales.

A los Parlamentos Nacionales les cabe la aprobación de los tratados, pero esto no soluciona la deficiencia del proceso. No corrige la deficiencia porque, de un lado, no todos los tratados internacionales deben ser sometidos a la revisión parlamentaria. Por otro, aún cuando lo sean, no es doctrina pa-



cífica la posibilidad de su alteración por el Parlamento. Se crea, así, la necesidad de una esfera regional, de un espacio destinado al debate por los ciudadanos, de las normas en negociación en los órganos del MERCOSUR, para que aunque no sea suficiente, como mínimo sea factible corregir parte del déficit democrático. Esa necesidad fue constatada por los gobiernos actuales de los Estados Parte del MERCOSUR, tanto así que en el Programa de Trabajo del MERCOSUR 2004–2006 fue aprobada la constitución del Parlamento del MERCOSUR.

El Parlamento del MERCOSUR será, de esta manera, el *“espacio de la ciudadanía”* en el proceso de integración, donde estarán representados los intereses de los ciudadanos de la subregión. Es necesario subrayar que no se tratará de un Parlamento con competencia para sobreponer sus decisiones a aquellas de los Parlamentos Nacionales. Pero tampoco será un órgano desprovisto de significado en la construcción del MERCOSUR.

Por medio de su competencia consultiva (Artículo 4, inciso 12 del PCPM), emitirá opinión sobre las normas aprobadas por el Consejo del Mercado Común. **Por lo tanto, debatirá los temas en cuestión por medio de la realización de seminarios y audiencias públicas** (reglamentadas por el Reglamento Interno) con las entidades de la sociedad civil, permitiéndoles, en primer lugar, tomar conocimiento de las normas en negociación, y así, ex-

presar sus opiniones e inquietudes.

De esa manera contribuirá, decisivamente, para la transparencia y la legitimidad social del proceso de integración, fomentando aún la construcción de una conciencia de ciudadanía en el MERCOSUR. Aquellas normas adoptadas por el Consejo, en conformidad con la opinión del Parlamento, recibirán tratamiento específico y más ágil de los Parlamentos Nacionales, contribuyendo para la seguridad jurídica del bloque.

El Parlamento permitirá a las fuerzas políticas de la región la discusión e incorporación -como directrices para el proceso de integración-, de los grandes

«El Parlamento del MERCOSUR será, de esta manera, el “espacio de la ciudadanía” en el proceso de integración, donde estarán representados los intereses de los ciudadanos de la subregión.»

namental adoptado por los demás órganos del bloque.

El mecanismo de elección de los parlamentarios del MERCOSUR, por medio del sufragio universal directo de los ciudadanos de los Estados Partes (Artículo 6 del PCPM), consagra el principio de la legitimidad democrática y contribuye para la creación de una identidad regional. Esta identidad política regional será reforzada a partir del 2014 cuando las elecciones para el Parlamento del MERCOSUR serán realizadas en todos los países del MERCOSUR el mismo día.

El criterio de la “representación ciudadana”, contemplado en el Artículo 5 del PCPM, garantiza la efectiva representación de los ciudadanos de la región en el Parlamento. Se distingue, por lo tanto, de la representación paritaria de los Estados Partes, como esta se presenta en los demás órganos del MERCOSUR. Este régimen de representación proporcional será objeto de propuesta del Parlamento del MERCOSUR al Consejo del Mercado Común, a ser aprobada en el correr de la Primera Etapa de Transición (31 de diciembre de 2006 al 31 de diciembre de 2010), y entrará en vigor al inicio de la Segunda Etapa de Transición (1 de enero de 2011 a 31 de diciembre de 2014).

En el MERCOSUR hoy no existe la identidad de ciudadano del bloque. Pero esto en el momento no es preocupante, pues el bloque tiene solamente 16 años de existencia. La “creación del Parlamento del MERCOSUR, necesaria para la resonancia de las demandas de las poblaciones de la región, propiciará discusiones y debates parlamentarios que construirán la transparencia y la legitimidad democrática destinadas a sedimentar las relaciones de confianza fundamentales en el proceso de consolidación del Mercado Común del Sur, no apenas entre gobiernos, sino con la propia sociedad en general [...]”⁵.

El Parlamento del MERCOSUR no es la única institución en sí misma y no será suficiente, pero depende de su desempeño el papel que tendrá en la construcción de la ciudadanía, en la formación de la identidad del bloque y en la corrección del déficit democrático. Por eso debe ser exigido.

valores de la ciudadanía, como la justicia social, el respeto a los derechos humanos (con la obligación de un informe anual), y la prioridad de la educación y del avance tecnológico para el beneficio de los pueblos del MERCOSUR.

El Parlamento del MERCOSUR estimulará, también, la conformación de grupos políticos, propiciando a los parlamentarios una visión político-ideológica del conjunto de la región, más que del enfoque meramente nacional. El Parlamento será, así, el órgano de la estructura institucional del MERCOSUR dotado de visión comunitaria, sirviendo de contrapeso al abordaje interguber-

(*) Diputado brasileño. Vicepresidente del Parlamento del MERCOSUR.

1 Con la Decisión 26/03 la CPC comenzó a trabajar, a partir de la iniciativa brasileña, un proyecto de Protocolo Constitutivo del Parlamento del MERCOSUR. La Decisión Nº 49/04 decide dar continuidad y la responsabilidad a lo que la CPC venía haciendo.

2 Artículo 1º de la Decisión Nº 49/04 del CMC.

3 Idem.

4 Decisión Nº 23/05.

5 Rosinha, Dr., Introducción, en “Hacia el Parlamento del MERCOSUR”. Ed. CPCM y Konrad Adenaur, pág. 16.

Maior institucionalidade e cidadania

Por Dr. Rosinha (*)

A mudança de governos e de nova estratégia para o Mercosul levou à definição de outras prioridades, como o reconhecimento das assimetrias e a necessidade de nova institucionalidade. Essa mudança de postura obrigou a CMC a tomar decisões de alteração de rumo.

A primeira foi em 2003, com a Decisão nº 26/03, que aprovava o “Programa de Trabalho do Mercosul 2004–2006”. Um dos objetivos desse programa era a constituição de um Parlamento do Mercosul.

Outro fato importante foi a Decisão nº 49/04, de 16/12/2004, que decide “dar continuidade ¹ à criação do Parlamento do Mercosul, como órgão representativo dos povos dos Estados Partes do Mercosul” ². Esta mesma decisão define que o “Parlamento do Mercosul reger-se-á pela normativa vigente do Mercosul e as disposições de seu Protocolo Constitutivo e integrará a estrutura institucional do Mercosul” ³.

A Decisão nº 49/04, em seu artigo 2º, investe a “Comissão Parlamentar Conjunta na qualidade de comissão preparatória, para realizar todas as ações que sejam necessárias para a instalação do Parlamento do Mercosul”. E decide que a instalação do mesmo deverá efetivar-se antes de 31 de dezembro de 2006.

O Protocolo Constitutivo do Parlamento do Mercosul (PCPM) foi assinado no dia 8 de dezembro de 2005 na cidade de Montevidéu ⁴. E o Parlamento foi instalado em 14 dezembro de 2006, em um ato no Congresso Nacional do Brasil, com a presença do presidente Lula. Efetivamente os parlamentares tomamos posse em 7 de maio de 2007 na cidade de Montevidéu.

Importância do Parlamento

A globalização vem acarretando a conformação de blocos econômicos, alguns deles com institucionalidade própria, como é o caso do Mercosul. Nestes casos, os processos decisórios sobre os temas integracionistas do bloco são transferidos da esfera do Estado Nacional para o âmbito das instituições da integração, que no caso do Mercosul é o Conselho do Mercado Comum (CMC), onde estão representados, exclusivamente, os governos dos Estados Partes, e não o conjunto das forças políticas presentes e atuantes na sub-região, o que acarreta um déficit democrático.

Por esse mecanismo, o cidadão comum vê-se distante dos processos decisórios, impotente para neles intervir e se fazer representar. Dessa forma, as normas produzidas pelos órgãos da integração carecem de legitimidade, uma vez que não são suficientemente debatidas pela sociedade e tampouco pelos Parlamentos Nacionais.

Aos Parlamentos Nacionais cabe a aprovação dos tratados, porém isto não sana a deficiência do processo. Não corrige a deficiência porque, de um lado, nem todos os tratados internacionais devem ser submetidos ao crivo parlamentar. Por outro, mesmo quando o são, não é doutrina pacífica a possibilidade de sua alteração pelo parlamento. Cria-se, assim, a necessidade de

uma esfera regional, de um espaço destinado ao debate, pelos cidadãos, das normas em negociação nos órgãos do Mercosul, para se ao menos não sanar, no mínimo corrigir parte do déficit democrático. Essa necessidade foi constatada pelos governos atuais dos Estados Parte do Mercosul, tanto assim que no Programa de Trabalho do Mercosul 2004–2006 foi aprovada a constituição do Parlamento do Mercosul.

O Parlamento do Mercosul será, assim, o “espaço da cidadania” no processo de integração, onde estarão representados os interesses dos cidadãos da sub-região. É preciso ressaltar que não se tratará de um parlamento com competência para sobrepor as suas decisões àquelas dos parlamentos nacionais. Tampouco será um órgão desprovido de significado na construção do Mercosul.

Por meio de sua competência consultiva (Artigo 4, inciso 12 do PCPM), emitirá parecer sobre as normas aprovadas pelo Conselho do Mercado Comum. Para tanto, debaterá os temas em questão por meio da realização de seminários e audiências públicas (regulamentadas pelo Regimento Interno) com as entidades da sociedade civil, permitindo-lhes, em primeiro lugar, tomar conhecimento das normas em negociação, e assim, expressar as suas opiniões e inquietudes.

Dessa maneira contribuirá, decisivamente, para a transparência e para a legitimidade social do processo de integração, fomentando ainda a construção de uma consciência de cidadania no Mercosul. Aquelas normas adotadas pelo Conselho, em conformidade com o parecer do Parlamento, receberão tratamento específico e mais ágil dos Parlamentos Nacionais, contribuindo para a segurança jurídica do bloco.

O Parlamento permitirá às forças políticas da região a discussão e incorporação, como diretrizes para o processo de integração, dos grandes valores da cidadania, como a justiça social, o respeito aos direitos humanos (com a obrigação de um informe anual), a priorização da educação e do avanço tecnológico para o benefício dos povos do Mercosul.

O Parlamento do Mercosul estimulará, ainda, a conformação de grupos políticos -propiciando aos parlamentares uma visão política/ideológica de conjunto da região, mais além do enfoque meramente nacional. O Parlamento será, assim, o órgão da estrutura institucional do Mercosul dotado de visão comunitária, servindo de contrapeso à abordagem intergovernamental adotada pelos demais órgãos do bloco.

O mecanismo de eleição dos parlamentares do Mercosul, por meio do sufrágio universal direto dos cidadãos dos Estados Partes (Artigo 6 do PCPM), consagra o princípio da legitimidade democrática e contribui para a criação de uma identidade regional. Esta identidade política regional será reforçada a partir de 2014 quando as eleições para o Parlamento do Mercosul serão realizadas em todos os países do Mercosul no mesmo dia.

O critério da “representação cidadã”, contemplado no Artigo 5, do PCPM, garante a efetiva representação dos cidadãos da região no Parlamento. Dis-

«O Parlamento do Mercosul será, assim, o “espaço da cidadania” no processo de integração, onde estarão representados os interesses dos cidadãos da sub-região.»

tingue-se, portanto, da representação paritária dos Estados Partes, conforme esta se apresenta nos demais órgãos do Mercosul. Este regime de representação proporcional será objeto de proposta do Parlamento do Mercosul ao Conselho do Mercado Comum, a ser aprovada no decorrer da Primeira Etapa de Transição (31 de dezembro de 2006 a 31 de dezembro de 2010) e entrará em vigor ao início da Segunda Etapa de Transição (01 de janeiro de 2011 a 31 de dezembro de 2014).

No Mercosul, hoje, inexistente a identidade de cidadão do bloco. Mas isto no momento não é preocupante, pois o bloco tem somente 16 anos de existência. Pois a “criação do Parlamento do Mercosul, necessária caixa de ressonância das demandas das populações da região, ensejará discussões e debates parlamentares que construirão a transparência e a legitimidade democrática destinadas a sedimentar as relações de confiança fundamentais no processo de consolidação do Mercado Comum do Sul, não apenas entre governos, mas com a própria sociedade em geral [...]”⁵.

O Parlamento do MERCOSUL não é a única instituição em si e não será suficiente, mas depende de seu desempenho o papel que terá na construção da cidadania, na formação da identidade do bloco e na correção do déficit democrático. Por isso deve ser cobrado.

(*) Deputado brasileiro. Vice-presidente do Parlamento do Mercosul.

1 Quando da Decisão 26/03 a CPC começou a trabalhar, a partir da iniciativa brasileira, um projeto de Protocolo Constitutivo do Parlamento do Mercosul. A Decisão n.º 49/04 decide dar continuidade e a responsabilidade ao que a CPC vinha fazendo.

2 Artigo 1º da Decisão n.º 49/04 do CMC.

3 Idem.

4 Decisão nº 23/05.

5 Rosinha, Dr. Introdução, in “Hacia el Parlamento Del Mercosur”. Ed. CPCMC e Konrad Adenaur, p. 16.

NUEVO DICCIONARIO MERCOSUR

Esa extraña cosa llamada FOCEM

El MERCOSUR tiene una gran habilidad para crear siglas. La mayoría de las veces pareciera que quienes trabajamos en torno a él hablamos un extraño dialecto. Una de las últimas siglas que aparece en toda esta jerga mercosureña es “FOCEM”. Para clarificar un poco qué es esa extraña cosa de la que todos hablan es que resolvimos escribir este artículo.

Por Jorge Rodríguez y Daiana Ferraro (*)

FOCEM no significa otra cosa que “Fondo para la Convergencia Estructural del MERCOSUR”, fue aprobado por la Decisión 45 del 2004 y completado por las Decisiones 18 y 24 del 2005, todas del Consejo Mercado Común (CMC).

Este Fondo está destinado a financiar programas para promover la convergencia estructural de los países integrantes del proceso; desarrollar la competitividad regional; y promover la cohesión social dentro del mismo, con particular atención en las economías menores y regiones menos desarrolladas, y con la misión de apoyar el funcionamiento de la estructura institucional y el fortalecimiento del proceso.

Estos objetivos se traducen en programas que especifican con mayor detalle a qué se dedicarán los fondos. Los programas identificados y acordados por los Estados Partes a ser financiados por el Fondo de Convergencia Estructural son:

Programa de Convergencia Estructural: Deberá contribuir a fortalecer las economías y regiones menos desarrolladas, incluyendo el mejoramiento de los sistemas de integración fronteriza y comunicación.

Programa de Desarrollo de la Competitividad: Incluye planes de reconversión productiva y laboral que contribuyan al aumento del comercio intra MERCOSUR.

Programa de Cohesión Social: Con especial atención a zonas fronterizas en materia de salud humana, reducción de la pobreza y desempleo.

Programa de Fortalecimiento de la Estructura Institucional y del Proceso de Integración: Deberá atender a fortalecer la estructura institucional del MERCOSUR.

La idea fundamental que subyace en este Fondo es la de solidaridad interregional, básicamente estableciendo aportes diferenciales de los socios que buscan aplicarse de forma que compensen a aquellas zonas o Estados Parte afectadas por las reformas necesarias a cualquier proceso de integración, dejando abierta la posibilidad de recibir contribuciones de terceros países y organismos internacionales, y al mismo tiempo posibilitando la implementación de mecanismos de financiamiento reembolsables. El FOCES se integra por los aportes de los Estados Partes no reembol-

sables por un monto de 100 millones de dólares anuales, de acuerdo a los siguientes porcentajes:

• Argentina 27% • Brasil 70% • Paraguay 1% • Uruguay 2%

Asimismo, de forma complementaria, los proyectos que se presenten en cada programa serán financiados con los siguientes porcentajes, para cada uno de los miembros plenos del Mercosur:

• Argentina 10% • Brasil 10% • Paraguay 48% • Uruguay 32%

De todas formas, para obtener un compromiso mayor con los proyectos se estipuló que el 15% del financiamiento de cualquiera de ellos debe ser integrado por el Estado favorecido por el Fondo de Convergencia Estructural, dando prioridad los primeros cuatro años al Programa de Convergencia Estructural.

Beneficiarios (todos los proyectos presentados)	Presentados	Aprobados por decisión CMC	COF Firmados*
Paraguay	23	6	6
Uruguay	6	6	0
Pluriestatales	1	1	1
Secretaría del Mercosur	3	2	0
TOTAL	33	15	7

* Convenio de financiamiento FOCES
Fuente: Asesoría Técnica de la Secretaría del MERCOSUR, junio de 2007

Beneficiarios (todos los proyectos presentados)	FOCES U\$S	Contrapartida local U\$S	TOTAL U\$S
Paraguay	144.779.37	39.388.593	184.167.966
Uruguay	13.712.785	5.027.786	18.740.571
Pluriestatales	13.888.550	2.450.921	16.339.440
Secretaría del Mercosur	146.000	0	146.000
TOTAL GENERAL	172.526.70	46.867.299	219.394.007

Fuente: Asesoría Técnica de la Secretaría del MERCOSUR, junio de 2007

Mercociudades valora muy positivamente la iniciativa de la creación del FOCEM, no sólo por el valor económico del mismo, **sino principalmente por incorporar el concepto de “solidaridad” como mecanismo dirigido a crear un Mercado Común.** Consideramos que se trata de una de las decisiones más trascendentes de los últimos tiempos del MERCOSUR para atender las asimetrías entre los socios.

La decisión 24/05 del CMC aprobó el reglamento del FOCEM, y allí se establecen los términos para su funcionamiento, accesibilidad y beneficiarios de acuerdo a los criterios establecidos, así como la presentación de los proyectos.

Al analizar dicha decisión, no se comprende cómo no hay una sola mención a los ámbitos de gobiernos subnacionales como las Alcaldías, Prefeituras, Intendencias, Estados Federados, Provincias y Departamentos que integran la estructura de gobierno de los Estados partes del MERCOSUR, sobre todo cuando se establecen temáticas y áreas de acción donde estos espacios de gobierno tienen competencias específicas.

En su artículo segundo establece: *“El presente Reglamento regulará los*

sión social; ayuda comunitaria; promoción del acceso a la vivienda, salud, alimentación y educación de sectores vulnerables de las regiones más pobres y de las regiones fronterizas”.

Por ello, es imprescindible que las instancias de evaluación y decisión de aplicación de los FOCEM integren a los gobiernos locales en la estructura institucional. Los gobiernos locales, como instancias más próximas al ciudadano, pueden incorporar a la aplicación de los proyectos ámbitos de participación que permitan ver las acciones y los impactos en la población, además de canalizar las demandas ciudadanas del MERCOSUR.

Este reclamo se expresa en los documentos de Mercociudades y en los documentos del espacio institucional de los gobiernos locales en el MERCOSUR, desde su primera reunión de instalación en enero de 2007 en Río de Janeiro durante la Cumbre del grupo. En esa oportunidad, el Foro Consultivo de Municipios, Estados Federados, Provincias y Departamentos del MERCOSUR (FCCR) acordó su agenda y estableció como prioridades dentro de ella el FOCEM y la integración fronteriza, entre otras.

Un avance en este sentido es la acción de los gobiernos locales de Uruguay insistiendo en su cancillería, en todos sus ámbitos, con la importancia de la participación local en política exterior. Esto culminó con la presencia del canciller y su equipo en el Congreso de Intendentes, ámbito que nuclea a todos los departamentos de Uruguay, entre otras cosas alentando a los gobiernos locales a la presentación y discusión de proyectos en este Fondo. No es la única acción posible, pero sin duda es un paso en la línea de acción que se ha planteado hasta el momento.

El desafío está planteado. Los gobiernos locales proponen ser un socio privilegiado del MERCOSUR para construir la dimensión social, cultural y política que permita proyectar a la integración como plataforma de desarrollo regional, y para ello se necesita la preparación y participación en todos los ámbitos en los que podamos. Sin dudas, desde muchos ámbitos de la Red aportamos a la construcción de este proceso, y es ahora que debemos redoblar esfuerzos con los nuevos mecanismos que se nos plantean.

Mercociudades expresaba en su IX Cumbre: *“...nos anima una fuerza formidable, la fuerza de la ciudadanía”*, y el MERCOSUR debe incorporar esa fuerza como motor del desarrollo. Si no lo hace debemos reclamarlo y apoyarnos, ya que es una responsabilidad de todos construir sociedades cada vez mejores.

aspectos relativos al FOCEM en lo que se refiere a la presentación, ejecución y seguimiento de los proyectos a ser financiados; los aspectos institucionales y la administración y uso de los recursos financieros aportados...”; especificando en el Art. 30 los programas a ser financiados de acuerdo a lo expresado anteriormente. Pero hace una apertura mayor de cada uno de los ítems, donde aparecen otros componentes, dejando de manifiesto en forma clara y expresa asuntos de competencia de los gobiernos locales. Dice el apartado IV del Programa de Cohesión Social: “Combate a la pobreza: identificación y localización de las zonas más afectadas por la pobreza y exclu-

() Coordinador de la Secretaría Técnica Permanente de Mercociudades, intendencia de Montevideo, y asesora de Relaciones Internacionales y Cooperación de la misma intendencia, respectivamente.*

«La idea fundamental que subyace en este Fondo es la de solidaridad interregional.»

NOVO DICCIONARIO MERCOSUL

Essa coisa esquisita chamada FOCEM

O MERCOSUL tem uma grande habilidade de criar siglas. A maioria das vezes parece que nós que trabalhamos no torno dele falamos um dialeto raro. Uma das últimas que aparece em todo este jargão mercosulenho é “FOCEM”. Para esclarecer um pouco o que é essa coisa rara da que todos falam é que resolvemos escrever este artigo.

Por Jorge Rodríguez e Daiana Ferraro (*)

FOCEM não significa outra coisa que “Fundo para a Convergência Estrutural do MERCOSUL”, foi aprovado pela Decisão 45 de 2004 e completado pelas Decisões 18 e 24 de 2005, todas do Conselho do Mercado Comum (CMC).

Este fundo está destinado a financiar programas para promoverem a convergência estrutural dos países integrantes do processo; desenvolver a competitividade regional; promover a coesão social dentro do mesmo, com particular atenção nas economias menores e regiões menos desenvolvidas, e com a missão de apoiar o funcionamento da estrutura institucional e o fortalecimento do processo.

Estes objetivos são traduzidos em programas que especificam com maior detalhe a que se dedicarão os fundos. Os programas identificados e acordados pelos Estados Partes a serem financiados pelo Fundo de Convergência Estrutural são:

Programa de Convergência Estrutural: Que deverá contribuir para fortalecer o desenvolvimento das economias e regiões menos desenvolvidas incluindo o melhoramento dos sistemas de integração fronteiriça e comunicação.

Programa de Desenvolvimento da Competitividade: Inclui planos de reconversão produtiva e trabalhista que contribuam para o aumento do comércio intra MERCOSUL.

Programa de Coesão Social: Com especial atenção a zonas fronteiriças em matéria de saúde humana, redução da pobreza e desemprego.

Programa de Fortalecimento da Estrutura Institucional e do Processo de Integração: Deverá atender para fortalecer a Estrutura institucional do MERCOSUL.

A idéia fundamental deste fundo é a da solidariedade inter-regional, basicamente estabelecendo contribuições diferenciais dos sócios que tentam aplicar de forma compensatória a aquelas zonas ou Estados Parte que tenham sido afetados pelas reformas necessárias a qualquer processo de integração, deixando aberta a possibilidade de receberem contribuições de terceiros países e Organismos Internacionais, ao mesmo tempo em que possibilita a implementação de mecanismos de financiamento reembolsáveis.

O FOCEM está integrado pelos aportes dos Estados Partes não reem-

bolsáveis por uma quantia de 100 milhões de dólares anuais de acordo as seguintes porcentagens:

• Argentina 27% • Brasil 70% • Paraguai 1% • Uruguai 2%

Assim mesmo, de forma complementar, os projetos que sejam apresentados em cada programa serão financiados com as seguintes porcentagens, para cada um dos membros plenos do Mercosul:

• Argentina 10% • Brasil 10% • Paraguai 48% • Uruguai 32%

De todas formas, para obter um compromisso maior com os projetos se estipulou que 15% do financiamento de qualquer projeto deve ser integrado pelo Estado favorecido pelo Fundo de Convergência Estrutural; dando prioridade os primeiros quatro anos ao Programa de Convergência Estrutural.

Beneficiários (todos os projetos apresentados)	Apresentados	Aprovados por decisão CMC	COF Assinados*
Paraguai	23	6	6
Uruguai	6	6	0
Pluriestatais	1	1	1
Secretaria do Mercosul	3	2	0
TOTAL	33	15	7

* Convênio de Financiamento FOCEM
Fonte: Assessoria Técnica da Secretaria do MERCOSUL, junho 2007.

Beneficiários (todos os projetos apresentados)	FOCEM U\$S	Contrapartida local U\$S	TOTAL U\$S
Paraguai	144.779.37	39.388.593	184.167.966
Uruguai	13.712.785	5.027.786	18.740.571
Pluriestatais	13.888.550	2.450.921	16.339.440
Secretaria do Mercosul	146.000	0	146.000
TOTAL GERAL	172.526.70	46.867.299	219.394.007

Fonte: Assessoria Técnica da Secretaria do MERCOSUL, junho 2007.

Mercocidades valoriza muito positivamente a iniciativa da criação do FOCES, não só pelo valor econômico da mesma, senão, principalmente por incorporar o conceito de “solidariedade” como mecanismo dirigido a criar um Mercado Comum. Consideramos que se trata de uma das decisões mais transcendentais dos últimos tempos do MERCOSUL para atender as assimetrias entre os sócios.

A decisão 24/05 do CMC, aprovou o regulamento do FOCES onde se estabelecem os termos para seu funcionamento, acessibilidade e beneficiários de acordo aos critérios estabelecidos, assim como, forma de apresentação dos projetos.

Ao analisar esta decisão, não se compreende como não há uma só menção aos âmbitos de governos subnacionais como as Alcaldarias, Prefeituras, Intendências, Estados Federados, Províncias e Departamentos que integram a Estrutura de governos dos estados partes do MERCOSUL, ainda mais quando se estabelecem temas e áreas de ação onde estes espaços de governo têm competências específicas.

«A idéia fundamental deste fundo é a da solidariedade inter-regional.»

No seu segundo artigo estabelece: “O presente Regulamento regulará os aspectos relativos ao FOCES no que se refere à apresentação, execução e seguimento dos projetos a serem financiados; os aspectos institucionais e a administração e uso dos recursos financeiros contribuídos...”; especificando no artigo trinta os programas a serem financiados de acordo ao expressado anteriormente, mas faz uma abertura maior de cada um dos itens, onde aparecem outros componentes, deixando de manifesto em forma clara e expressa assuntos de competência dos governos locais. Diz o parágrafo IV do Programa de Coesão Social: **“Combate à pobreza: identificação e localização das zonas mais afetadas pela pobreza e exclusão social; ajuda comu-**

nitária; promoção do acesso à vivienda, saúde, alimentação e educação de setores vulneráveis das regiões mais pobres e das regiões fronteiriças”.

Por isso, é imprescindível que as instâncias de avaliação e decisão de aplicação dos FOCES integrem aos governos locais na estrutura institucional. Os governos locais, como instâncias mais próximas ao cidadão podem incorporar à aplicação dos projetos, âmbitos de participação que permitem visualizar as ações e os impactos na população; além de canalizar as demandas cidadãs do MERCOSUL.

Esta reclamação se expressa nos documentos de Mercocidades, e nos documentos do espaço institucional dos governos locais no MERCOSUL, desde sua primeira reunião de instalação em janeiro de 2007 no Rio de Janeiro na Cúpula do MERCOSUL. Nessa oportunidade o Foro Consultivo de Municípios, Estados Federados, Províncias e Departamentos do MERCOSUL (FCR) acordou sua agenda e estabeleceu como prioridades dentro dela o FOCES e a integração fronteiriça entre outros.

Um avanço neste sentido é a ação dos governos locais do Uruguai insistindo em sua chancelaria, em todos seus âmbitos, com a importância da participação local na política exterior, o que culminou com a presença do chanceler e de sua equipe no “Congresso de Prefeitos”, âmbito que centraliza a todos os departamentos do Uruguai, entre outras coisas alentando aos governos locais a apresentação e discussão de projetos neste Fundo. Não é a única ação possível, mas sem dúvida é um passo na linha de ação que se tem proposto até o momento.

O desafio está exposto, os governos locais propõem ser um sócio privilegiado do MERCOSUL para construir a dimensão social, cultural e política que permita projetar à integração, como plataforma de desenvolvimento regional, e para isso é necessário a preparação e participação em todos os âmbitos nos quais possamos. Sem dúvidas desde muitos âmbitos da Rede contribuímos para a construção deste processo e é agora que devemos redobrar esforços com os novos mecanismos que nos expõem.

Mercocidades expressava na sua IX Cúpula “...nos anima uma força formidável, a força da cidadania.” E o MERCOSUL deve incorporar essa força como motor do desenvolvimento, e senão o faz devemos reclamá-lo e apoiá-lo, já que, é uma responsabilidade de todos construirmos sociedades cada vez melhores.

(*) *Coordenador da Secretaria Técnica Permanente de Mercocidades, Prefeitura Municipal de Montevideo, y assessora de Relaciones Internacionales e Cooperación, Prefeitura Municipal de Montevideo.*

Integración productiva en la agenda regional. Oportunidades para el desarrollo local

Por Rubén Geneyro (*)

EL MERCOSUR transita un camino de nuevos desafíos y oportunidades en forma permanente, lo cual potencia las apreciaciones sobre sus costos y beneficios en cada uno de los Estados Partes. Pero como sostiene **Aldo Ferrer**, *“es preciso evitar reclamarle al Mercosur lo que, al menos en el futuro previsible, no puede proporcionar. A tales fines, debe recordarse que la integración se despliega en tres planos: la situación interna de los países miembros, las reglas de juego de la integración y la proyección conjunta hacia el resto del mundo”*.¹

Un aspecto a resaltar es el cambio que la agenda del MERCOSUR va delineando, diferenciándose del modelo de los años 90 que todo lo basaba en el intercambio comercial (por cierto “exitoso”) y en las ventajas del mercado; pero que ha sido motivo de muchas de las dificultades que actualmente el proyecto regional debe enfrentar.²

En los últimos tiempos, en la agenda del MERCOSUR (y especialmente con mayor impacto a partir de junio de 2006, Cumbre de Córdoba) ganó un claro espacio la necesidad de avanzar hacia la “integración productiva”, y esto marca objetivos distintos a perseguir en el bloque regional.

La Declaración Presidencial de la Cumbre de Córdoba refleja: “...Asimismo, reafirmar su voluntad de avanzar hacia la integración productiva regional con desarrollo social con énfasis en la promoción de emprendimientos productivos regionales que incluyan redes integradas, especialmente por PYMES y Cooperativas. A estos fines los Presidentes instruyeron a los Ministros de las áreas vinculadas con la producción a definir las pautas que conformarán el Plan de Desarrollo e Integración Productiva Regional”.

Como sostiene **Porta** ³, *“los principales efectos virtuosos de la integración económica están asociados al desarrollo de ventajas dinámicas, a partir de la complementación productiva y especialización intrasectorial de todos los países del bloque. Es decir, además de procurar ganancias de eficiencia en actividades ya instaladas, la estrategia de integración regional debe promover la diversificación productiva hacia segmentos de mayor valor agregado y una mejor inserción en las cadenas internacionales de valor. Estas acciones tendrán un efecto positivo sobre la tasa de crecimiento de largo plazo y, fundamentalmente, pueden impulsar la convergencia real de las economías participantes, reduciendo las asimetrías estructurales”*.

Quienes han planteado la necesidad de profundizar el proyecto regional (como siempre lo ha realizado Mercociudades), de “sacarlo” de la lógica meramente comercial, para establecer una política estratégica común para enfrentar los desafíos de un contexto internacional altamente complejo (como trabajar sobre las asimetrías, mejorar la competitividad de las pymes, exportar conjuntamente a terceros mercados, o trabajar la agenda social y científico-tecnológica), **han marcado la necesidad de comenzar el camino para consolidar “otro modelo MERCOSUR”**, para lo cual la integración productiva es, entre otros, un eje central. Esto demuestra la necesidad de aprovechar el actual marco de debate sobre el MERCOSUR (político, económico e internacional), para dotar al proyecto regional de una nueva visión estratégica.



Acciones para la integración productiva

Existen marcadas ventajas para avanzar en este camino; “la idea de promover la complementación productiva apunta a generar mayor valor agregado en las distintas fases del proceso de producción de bienes y servicios, y a mejorar la competitividad de las empresas que participan en dicho proceso a través del aumento de la “eficiencia colectiva” de las respectivas cadenas de valor”⁴, pero **el desafío actual requiere de un necesario cambio en la dinámica y percepción de su relevancia**.

Se han elaborado distintas normas para propiciarla, y diversos ámbitos institucionales⁵ han resaltado la trascendencia de concretar una estrategia de complementación productiva en la región. Más recientemente se han planteado y aprobado propuestas en este sentido, como:

- Creación de un *Fondo Mercosur de Apoyo a Pequeñas y Medianas Empresas* (Dec. CMC 22/07) para aquellas que estén involucradas en iniciativas de integración productiva (en etapa de conformación de alternativas a presentar al CMC).
- Conformación de Grupo de Alto Nivel (GAN) que se encargará de elaborar el *Plan Estratégico para la superación de las Asimetrías en el MERCOSUR* (Dec. CMC 33/07), que establece en su artículo 4 que “podrá asimismo considerar, entre otros, los siguientes instrumentos: (...), iii) mecanismos para facilitar la integración y complementación de los sectores productivos en el MERCOSUR”.

El SGT 7: “Industria”, elevó al GMC, el documento “*Propuesta de pautas para la integración productiva del MERCOSUR*”, que será analizado durante la PPTU. El mismo establece que el objetivo es “*fortalecer y mejorar la oferta a*

realizar desde el sector público, para que las empresas y sus entidades representativas se sientan estimuladas a participar en una instancia de carácter regional (...), fomentando el desarrollo de la competitividad a lo largo de cadenas productivas regionales. El objetivo final es que la integración productiva en la región pueda ser percibida como un valor adicional para las empresas y superior a las estrategias no cooperativas y aislacionistas.

Todo esto ha permitido la generación de nuevos grupos de trabajo, para brindar una nueva dinámica que permita dar la más rápida visibilidad posible a proyectos de complementación. Entre estos podemos mencionar el *Seminario Integración Productiva en el MERCOSUR* organizado por la CRPM, con auspicio del BID/INTAL,⁶ que permitió convocar a diversos actores (funcionarios, académicos, empresarios, trabajadores) a fin de identificar prioridades y un programa de trabajo para avanzar durante el segundo semestre de 2007.

Para esto, la presencia activa de los actores sociales, de los gobiernos subnacionales, de los empresarios pequeños y medianos (que conforman el verdadero entramado productivo) es indispensable; ya que **no podrá pensarse en movilizar un eje tan importante sin una nueva dinámica y la participación y compromiso de todos los sectores involucrados.**

Esto requiere abordar las dificultades que han impedido mayores resultados hasta el momento. Y en este punto, para *definir la nueva dinámica* son necesarias algunas condiciones (tomando en cuenta que las experiencias demuestran que para avanzar en la integración productiva deben desarrollarse políticas específicas, ya que esa integración no derivará de los “resultados” del mercado⁷), como:

- coordinar las agendas nacionales con los objetivos regionales,
- participación de las distintas regiones (provincias, ciudades),
- instrumentos de apoyo para los “proyectos regionales” (principalmente aquellos basados en consolidar cadenas de valor),
- compromiso del sector privado,
- participación del entramado pyme, mejorando la interrelación entre empresas, tanto desde la perspectiva comercial, como desde acciones de capacitación, innovación, e investigación, entre otras,
- diagnóstico compartido sobre la situación de las principales cadenas de valor y elaboración de un plan común, y vinculación gradual dentro de las cadenas industriales existentes en el MERCOSUR.

Consideraciones finales

La **importancia del mercado regional para las pymes es indiscutido.** El MERCOSUR es su principal mercado externo (permitiendo un crecimiento empresarial y un aprendizaje en el comercio exterior), particularmente para productos manufacturados.

En este contexto, Mercociudades puede aportar tanto su visión regional, como el compromiso de numerosas ciudades, acercando de esta manera distintas realidades regionales, su acceso a los actores locales, enlazar proyectos productivos existentes y colaborar para que el nuevo “Foro Consultivo de

Municipios, Estados Federados, Provincias y Departamentos del MERCOSUR” sea un vehículo para potenciar la presencia de más actores subnacionales y comprendan la importancia de incorporarlo a su agenda de trabajo.

La rápida detección de planes pilotos para iniciar en forma concreta el camino de la complementación productiva entre empresas de la región puede conformar el mayor incentivo para mostrar la potencialidad que genera en la región este camino. En el Mercosur **se ha comenzado a ganar el debate sobre la necesidad de trabajar un nuevo marco para la complementación y especialización productiva**, en la búsqueda de un escenario de reindustrialización regional. El tema será desarrollar una nueva dinámica público-privada para enfrentar dicho desafío, y los gobiernos locales tienen un enorme potencial para aportar.

() Abogado. Especialista en Integración Latinoamericana. Actualmente es coordinador general de Proargentina. Subsecretaría de la Pequeña y Mediana Empresa y Desarrollo Regional, Ministerio de Economía y Producción.*

1 En “El éxito del MERCOSUR posible”. Abril de 2006.

2 En dicho entorno no era posible desarrollar un esquema de complementación productiva ni la contemplación de las asimetrías entre los países de la región. Por el contrario se diluyeron las alternativas planteadas a mediados de los años 80 en los compromisos entre Argentina – Brasil, que pretendían alcanzar acuerdos sectoriales y un comercio equilibrado; y se relegaron los objetivos de eliminar o armonizar los incentivos artificiales en el bloque.

3 Fernando Porta, en “Integración productiva en el Mercosur. Condiciones, problemas y perspectivas”, del 21/08/07. Nota Técnica preparada para el Seminario/Taller La Integración Productiva en el Mercosur.

4 López, Andrés y Laplane, Mariano; “Complementación Productiva en MERCOSUR. Perspectivas y Potencialidades”. Programa Sindical Regional de la Fundación Friedrich Ebert. Diciembre de 2004.

5 Subgrupo de Trabajo n° 7, de Industria (Foros de Competitividad del MERCOSUR, Comisión Pyme), Comisión de Representantes Permanentes del Mercosur, Reunión Especializada de Cooperativas; Reunión Especializada para la Promoción Comercial Conjunta; Foro Consultivo Económico Social; Somos Mercosur; Coordinadora de Centrales Sindicales del Cono Sur; Mercociudades; La creación del Fondo para la Convergencia Estructural - que contempla un programa para el desarrollo de la competitividad en su segunda etapa -; Primer Encuentro Regional por un Mercosur Productivo y Social en junio de 2006, entre otros.

6 Montevideo, 28 de Julio de 2007. Se generó un segundo taller el 28 de agosto con representantes de organismos financieros regionales y puntos focales de los Ministerios de Economía.

7 Sin tomarlo como necesario “espejo” a seguir, la experiencia en la UE muestra la profundidad del desafío como sostiene Porta “La integración productiva en la Unión Europea ha sido promovida, simultáneamente, a través de políticas industriales y políticas estructurales orientadas a reducir las disparidades entre las distintas regiones y a constituir un espacio territorial integrado”.

Integração produtiva na agenda regional. Oportunidades para o desenvolvimento local

Por Rubén Geneyro (*)

O MERCOSUL transita um caminho de novos desafios e oportunidades em forma permanente, o qual potencializa as apreciações sobre seus custos e benefícios em cada um dos Estados Partes; mas como afirma Aldo Ferrer “é preciso evitar reclamar ao MERCOSUL o que, ao menos no futuro previsível, não pode proporcionar. Para isso, deve se recordar que a integração se desdobra em três planos: a situação interna dos países membros, as regras do jogo da integração e a projeção conjunta para o resto do mundo”¹.

Um aspecto a ressaltar é a mudança que a agenda do MERCOSUL vai delineando, diferenciando-se do modelo dos anos 90, no qual tudo o baseava no intercâmbio comercial (por certo com “êxito”) e nas vantagens do mercado; mas que tem sido motivo de muitas das dificuldades que atualmente o projeto regional deve enfrentar².

Nos últimos tempos a agenda do MERCOSUL (e especialmente com maior impacto a partir de junho de 2006, Cúpula de Córdoba) ganhou um claro espaço a necessidade de avançar em direção a “integração produtiva”, e isto marca objetivos distintos a serem perseguidos no bloco regional.

A Declaração Presidencial da Cúpula de Córdoba reflete: “...Assim mesmo, reafirmar sua vontade de avançar para a integração produtiva regional com desenvolvimento social, com ênfase na promoção de empreendimentos produtivos regionais que incluam redes integradas, especialmente, por PeMes e Cooperativa. Para estes fins os Presidentes instruíram aos Ministros das áreas vinculadas com a produção para definirem as pautas que formam o Plano de Desenvolvimento e Integração Produtiva Regional”.

Como afirma Porta³, “os principais efeitos virtuosos da integração econômica estão associados ao desenvolvimento de vantagens dinâmicas, a partir da complementação produtiva e especialização intra-setorial de todos os países do bloco. Quer dizer, além de procurar lucros de eficiência em atividades já instaladas, a estratégia de integração regional deve promover a diversificação produtiva para segmentos de maior valor agregado e uma melhor inserção nas cadeias internacionais de valor. Estas ações terão um efeito positivo sobre a taxa de crescimento de longo prazo e, fundamentalmente, podem impulsionar a convergência real das economias participantes, reduzindo as assimetrias estruturais”.

Os que propuseram a necessidade de aprofundar o projeto regional (como sempre tem realizado Mercocidades), de “tirá-lo” da lógica meramente comercial, para estabelecer uma política estratégica comum para enfrentar os desafios de um contexto internacional altamente complexo (como trabalhar sobre as assimetrias, melhorar a competitividade das PeMes, exportar conjuntamente a terceiros mercados; assim como, também trabalhar a agenda social, científico-tecnológica, etc.), tem marcado a **necessidade de começar o caminho para consolidar “outro modelo MERCOSUL”**, para o qual a integração produtiva é, entre outros, um eixo central. Este demonstra a necessidade de aproveitar o atual marco de debate sobre o MERCOSUL (político, econômico e internacional) para dotar ao projeto regional de uma nova visão estratégica.

Ações para a integração produtiva. Por uma nova dinâmica

Existem marcadas vantagens para avançar neste caminho: “a idéia de pro-

mover a complementação produtiva aponta para gerar maior valor agregado nas distintas fases do processo de produção de bens e serviços, e melhorar a competitividade das empresas que participam neste processo através do aumento da “eficiência coletiva” das respectivas cadeias de valor”⁴, mas o **desafio atual requer de uma mudança necessária na dinâmica e percepção de sua relevância.**

Tem-se elaborado distintas normas para propiciá-la e diversos âmbitos institucionais⁵ tem ressaltado a transcendência de concretizar uma estratégia de complementação produtiva na região. Mais recentemente se tem proposto e aprovado propostas neste sentido, como:

- Criação de um *Fundo MERCOSUL de Apoio a Pequenas e Médias Empresas* (Dec. CMC 22/07) para aquelas que estejam envolvidas em iniciativas de integração produtiva (em etapa de formação de alternativas para apresentar ao CMC).

- Formação do Grupo de Alto Nível (GAN) que se responsabilizará de elaborar o *Plano Estratégico para a superação das Assimetrias no MERCOSUL* (Dec. CMC No. 33/07), que estabelece em seu artigo 4 que “poderá, assim mesmo considerar, entre outros, os seguintes instrumentos: (...), iii) mecanismos para facilitar a integração e complementação dos setores produtivos no MERCOSUL”.

O SGT 7: “Indústria” elevou ao GMC, o documento “*Proposta de pautas para a integração produtiva do MERCOSUL*”, que será analisado durante a PPTU. O mesmo estabelece que o objetivo é “fortalecer e melhorar a oferta a ser realizada desde o setor público, para que as empresas e suas entidades representativas se sintam estimuladas a participarem numa instância de caráter regional. (...), fomentando o desenvolvimento da competitividade ao longo de cadeias produtivas regionais.” “O objetivo final é que a integração produtiva na região possa ser percebida como um valor adicional para as empresas e superior às estratégias não cooperativas e isoladas”.

Tudo isto tem permitido a geração de novos grupos de trabalho para oferecer uma nova dinâmica que permita dar a mais rápida visibilidade possível a projetos de complementação. Entre estes podemos mencionar ao *Seminário Integração Produtiva no MERCOSUL* organizado pela CRPM, a SM com o patrocínio do BID/INTAL6 que permitiu convocar a diversos atores (funcionários, acadêmicos, empresários, trabalhadores...) a fim de identificar prioridades e um programa de trabalho para avançar durante o segundo semestre de 2007.

Para isto a presença ativa dos atores sociais, dos governos subnacionais, dos empresários pequenos e médios (que formam o verdadeiro emaranhado produtivo, são responsáveis da maior geração de empregos da região e têm um alto impacto para melhorar a distribuição da renda) é indispensável; já que, **não poderá se pensar em mobilizar um eixo tão importante sem uma nova dinâmica e a participação (e compromisso) de todos os setores envolvidos.**

Este requer abordar as dificuldades que tem impedido maiores resultados até o momento; e neste ponto para *definir a nova dinâmica* são necessárias algumas condições (tomando em conta que as experiências demonstram que para avançar na integração produtiva devem se desenvolver políticas específicas, já que, não derivará dos “resultados” do mercado⁷); como:

- coordenar as agendas nacionais com os objetivos regionais;
- participação das distintas regiões (províncias, cidades);
- instrumentos de apoio para os "projetos regionais" (principalmente aqueles baseados em consolidar cadeias de valor);
- compromisso do setor privado;
- participação do emaranhado PeMe, melhorando a inter-relação entre empresas, tanto da perspectiva comercial, como das ações de capacitação, inovação, e pesquisa, entre outras;
- diagnóstico compartilhado sobre a situação das principais cadeias de valor e elaboração de um plano comum;
- vinculação gradual dentro das cadeias industriais existentes no MERCOSUL.

Considerações finais

A importância do mercado regional para as PeMes é indiscutido, o MERCOSUL é seu principal mercado externo (permitindo um crescimento empresarial e um aprendizado no comércio exterior), particularmente para produtos manufaturados.

Neste contexto, **Mercocidades pode contribuir** tanto com a sua visão regional, como com o compromisso de numerosas cidades, aproximando desta maneira distintas realidades regionais, seu acesso aos atores locais, conciliar projetos produtivos existentes e colaborar para que o novo "Foro Consultivo de Municípios, Estados Federados, Províncias e Departamentos do MERCOSUL" seja um veículo para potencializar a presença de mais atores subnacionais que compreendam a importância de incorporá-lo a sua agenda de trabalho.

A *rápida detecção de planos pilotos* para iniciar de forma concreta o caminho da complementação produtiva entre empresas da região, pode formar o maior incentivo para mostrar a potencialidade que gera na região este caminho. No MERCOSUL tem se começado a ganhar o debate sobre a necessidade de trabalhar um novo quadro para a complementação e especialização produtiva, para um cenário de reindustrialização regional. O desafio será desenvolver uma nova dinâmica pública-privada para enfrentar deste desafio, e os governos locais têm um enorme potencial para contribuir.

perspectivas", de 21/08/07. Nota Técnica preparada para o Seminário/Oficina: A Integração Produtiva no Mercosul.

4 López, Andrés e Laplane, Mariano: "Complementação Produtiva no MERCOSUL. Perspectivas e Potencialidades". Programa Sindical Regional da Fundação Friedrich Ebert. Dezembro de 2004.

5 Subgrupo de Trabalho nº 7, de Indústria (Foros de Competitividade do MERCOSUL, Comissão PeMe), Comissão de Representantes Permanentes do Mercosul, Reunião Especializada de Cooperativas; Reunião Especializada para a Promoção Comercial Conjunta; Foro Consultivo Econômico Social; Somos Mercosul; Coordenadora de Centrais Sindicais do Cone Sul; Mercocidades; A criação do Fundo para a Convergência Estrutural - que abrange um programa para o desenvolvimento da competitividade em sua segunda etapa -; Primeiro Encontro Regional por um Mercosul Produtivo e Social em junho de 2006, entre outros.

6 Montevideu, 28 de julho de 2007. Gerou-se uma segunda oficina no dia 28 de agosto com representantes de organismos financeiros regionais e pontos focais dos Ministérios de Economia.

7 Sem tê-lo como necessário "espelho" a seguir, a experiência na UE mostra a profundidade do desafio como afirma Porta: "A integração produtiva na União Européia tem sido promovida, simultaneamente, através de políticas industriais e políticas estruturais orientadas a reduzir as disparidades entre as distintas regiões e a constituir um espaço territorial integrado".



(*) Advogado. Especialista em Integração Latino-Americana: Atualmente Coordenador Geral de Pró-Argentina. Subsecretaria da Pequena e Média Empresa e Desenvolvimento Regional; Ministério de Economia e Produção.

1 Em "O êxito do MERCOSUL possível". Abril de 2006.

2 Neste entorno não era possível desenvolver um esquema de complementação produtiva nem a contemplação das assimetrias entre os países da região. Pelo contrário se dissolveram as alternativas propostas a mediados dos anos 80 nos compromissos entre Argentina – Brasil, que pretendiam alcançar acordos setoriais e um comércio equilibrado; e se relegaram os objetivos de eliminar ou harmonizar os incentivos artificiais no bloco.

3 Fernando Porta, em "Integração Produtiva no Mercosul. Condições, problemas e



www.mercociudades.org



MUNICIPIO DE **MORON**